


Міжнародний  
арбітражний  
суд

Міжнародний  
центр для  
ADR

Лідери з вирішення  
спорів по всьому  
світу

# АРБІТРАЖНИЙ РЕГЛАМЕНТ МЕДІАЦІЙНИЙ РЕГЛАМЕНТ



Міжнародна торгова палата (ICC)  
33-43 avenue du Président Wilson,  
75116 Париж, Франція  
**[www.iccwbo.org](http://www.iccwbo.org)**

© ICC 2012, 2015, 2017

Всі права захищено.

ICC володіє всіма авторськими та іншими правами інтелектуальної власності щодо цієї колективної роботи. Відтворення, поширення, передача, переклад чи зміна у будь-якій формі або будь-яким способом будь-якої частини цієї роботи забороняється без письмової згоди ICC, за винятком передбачених законом випадків. Запит на згоду може бути направлений на: [copyright.drs@iccwbo.org](mailto:copyright.drs@iccwbo.org).

Ця публікація доступна на різних мовах. Англійська версія Регламенту є оригінальним текстом. Останні редакції Регламенту для всіх мов доступні в Інтернеті за адресою [www.iccarbitration.org](http://www.iccarbitration.org).

ICC, логотип "ICC", CCI, International Chamber of Commerce (Міжнародна торгова палата) (включаючи переклади іспанською, французькою, португальською та китайською мовами), World Business Organization (Всесвітня бізнес організація), International Court of Arbitration (Міжнародний арбітражний суд) та ICC International Court of Arbitration (Міжнародний арбітражний суд ICC) (включаючи переклади іспанською, французькою, німецькою, арабською та португальською мовами) є торговельними марками ICC, зареєстрованими в декількох країнах.

Дата публікації: Лютий 2017

Publication date: February 2017 / Date de publication : février 2017

# АРБІТРАЖНИЙ РЕГЛАМЕНТ

# МЕДІАЦІЙНИЙ РЕГЛАМЕНТ

*Ця брошура містить дві окремі, але такі, що доповнюють одна одну, процедури вирішення спорів, запропоновані Міжнародною торговою палатою ("ICC"). Арбітраж за Арбітражним регламентом ICC є формальною процедурою, результатом якої є обов'язкове рішення, ухвалене неупередженим складом арбітражного суду, яке може бути виконано як відповідно до національного арбітражного законодавства, так і відповідно до таких міжнародних договорів, як Нью-Йоркська конвенція 1958 р. Медіація за Медіаційним Регламентом ICC є гнучкою процедурою, спрямованою на врегулювання спору шляхом переговорів із залученням нейтрального посередника. Публікація цих двох Регламентів разом в одній брошурі відповідає дедалі більшій необхідності комплексного підходу до методик урегулювання спорів.*

*Обидва Регламенти встановлюють структурований, інституційний механізм, покликаний забезпечити прозорість, ефективність та справедливість процесу врегулювання спорів, надаючи при цьому сторонам можливість за власним вибором визначати багато процедурних аспектів. Адміністрування арбітражу здійснює Міжнародний арбітражний суд, а медіації - Міжнародний центр для ADR. Це єдині органи, уповноважені адмініструвати процедури вирішення спорів за відповідними Регламентами, тож сторони мають можливість скористатися перевагами досвіду, знання і професіоналізму провідної міжнародної інституції з урегулювання спорів.*

*Розроблені фахівцями з урегулювання спорів та користувачами, які належать до різних правових традицій, культур та професій, ці Регламенти встановлюють сучасний механізм ведення процедур*

## **ВСТУП**

*вирішення спорів та відповідають сьгоднішнім потребам міжнародної торгівлі. Разом з тим вони й далі зберігають традиції та характерні риси процедур вирішення спорів ICC, зокрема, такі як можливість їх застосування в усьому світі у процесах, що розглядаються будь-якою мовою та відповідно до будь-якого права.*

### **Арбітраж**

*Арбітражний регламент від 2012 року зі змінами, внесеними в 2017 році. Він набирає силу з 1 березня 2017 року.*

*Найбільш значною зі змін 2017 року є запровадження прискореної процедури, яка передбачає спрощену арбітражну процедуру та зменшену шкалу арбітражних витрат. Ця процедура автоматично застосовується в тих випадках, коли сума позову не перевищує 2 мільйони доларів США, якщо тільки сторони не вирішили не застосовувати її. Вона буде застосовуватися тільки до арбітражних угод, укладених після 1 березня 2017 року.*

***Однією з важливих особливостей Регламенту прискореної процедури є те, що Суд ICC може призначити одноосібного арбітра, навіть якщо арбітражна угода передбачає інше.***

*Прискорену процедуру можна також вибрати для справ з більшою сумою позову, і вона буде привабливою для тих клієнтів, які зважають на час та вартість вирішення спору.*

*З метою підвищення ефективності арбітражів ICC, граничний строк для прийняття Акту про повноваження був скорочений з двох до одного місяця. У прискореній процедурі вимога щодо прийняття Акту про повноваження взагалі відсутня.*

*Відповідно до Регламенту 2017 року, арбітражі ICC стануть прозорішими, оскільки Суд тепер надаватиме пояснення для широкого кола важливих рішень, якщо про це попросить одна зі сторін. З цією метою до пункту 4 Статті 11 були внесені поправки.*

## Медіація

*Медіаційний Регламент, який діє з 2014 року, відображає сучасні практики та встановлює чіткі параметри для ведення процедур вирішення спорів, водночас визнаючи та підтримуючи необхідність гнучкого підходу. Як і Регламент ДВС, який він замінює, Медіаційний Регламент можна використовувати для ведення інших процедур вирішення спорів або для комбінацій процедур, які спрямовані на дружнє вирішення спору, таких як примирення або безстороння оцінка.*

*Сторонам, які бажають звернутися до ICC для врегулювання спору шляхом арбітражу, медіації або обох процедур, запропоновано додавати відповідне застереження про врегулювання спорів до своїх договорів. Для цього після кожного Регламенту викладені типові застереження разом з роз'ясненнями щодо їх використання та щодо того, як вони можуть бути адаптовані до конкретних потреб та обставин. Рекомендовані застереження містять багаторівневі застереження, що передбачають комбінацію різних технік, а також застереження, що передбачають використання однієї техніки.*

*Сторони можуть використовувати Регламенти і типові застереження незалежно від їхнього членства в ICC. Для зручності користувачів їх перекладено кількома мовами і може бути завантажено з веб-сторінки ICC.*



<b>АРБІТРАЖНИЙ РЕГЛАМЕНТ</b>	<b>09</b>
<b>ВСТУПНІ ПОЛОЖЕННЯ</b>	<b>10</b>
Стаття 1 Міжнародний арбітражний суд	10
Стаття 2 Визначення	11
Стаття 3 Письмові повідомлення та сповіщення; Строки	11
<b>ПОЧАТОК АРБІТРАЖНОГО ПРОВАДЖЕННЯ</b>	<b>13</b>
Стаття 4 Заява про арбітраж	13
Стаття 5 Відповідь на Заяву; Зустрічні позовні вимоги	14
Стаття 6 Наслідки укладення арбітражної угоди	16
<b>МНОЖИННІСТЬ СТОРІН, МНОЖИННІСТЬ ДОГОВОРІВ ТА ОБ'ЄДНАННЯ АРБІТРАЖНИХ ПРОВАДЖЕНЬ</b>	<b>19</b>
Стаття 7 Залучення додаткових сторін	19
Стаття 8 Позовні вимоги у спрах з множинністю сторін	20
Стаття 9 Множинність договорів	20
Стаття 10 Об'єднання арбітражних проваджень	21
<b>СКЛАД АРБІТРАЖНОГО СУДУ</b>	<b>22</b>
Стаття 11 Загальні положення	22
Стаття 12 Формування складу арбітражного суду	23
Стаття 13 Призначення та затвердження арбітрів	25
Стаття 14 Відвід арбітрів	26
Стаття 15 Заміна арбітрів	27
<b>АРБІТРАЖНИЙ РОЗГЛЯД</b>	<b>28</b>
Стаття 16 Передача справи складу арбітражного суду	28
Стаття 17 Підтвердження повноважень	28
Стаття 18 Місце арбітражу	28
Стаття 19 Правила, що застосовуються до процедури розгляду	28
Стаття 20 Мова арбітражу	29
Стаття 21 Норми права, що застосовуються	29
Стаття 22 Ведення арбітражного провадження	29
Стаття 23 Акт про повноваження	30
Стаття 24 Нарада щодо ведення справи та процесуальний графік	31
Стаття 25 Встановлення фактичних обставин справи	32
Стаття 26 Слухання	33
Стаття 27 Закриття розгляду та дата подання проектів арбітражних рішень	34

## **ЗМІСТ**

Стаття 28	Охоронні та забезпечувальні заходи	34
Стаття 29	Надзвичайний арбітр	35
Стаття 30	Прискорена процедура	37

### **АРБІТРАЖНІ РІШЕННЯ** **38**

---

Стаття 31	Строк винесення остаточного арбітражного рішення	38
Стаття 32	Винесення арбітражного рішення	38
Стаття 33	Арбітражне рішення на узгоджених умовах	38
Стаття 34	Перевірка арбітражного рішення Судом	39
Стаття 35	Повідомлення, зберігання та можливість звернути арбітражне рішення до виконання	39
Стаття 36	Виправлення та тлумачення арбітражного рішення; повернення арбітражного рішення для перегляду	40

### **ВИТРАТИ** **41**

---

Стаття 37	Аванс для покриття арбітражних витрат	41
Стаття 38	Рішення щодо арбітражних витрат	43

### **ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ** **44**

---

Стаття 39	Зміна строків	44
Стаття 40	Відмова від права на заперечення	44
Стаття 41	Обмеження відповідальності	44
Стаття 42	Загальне правило	44

### **ДОДАТОК I – СТАТУТНІ ПОЛОЖЕННЯ МІЖНАРОДНОГО АРБІТРАЖНОГО СУДУ** **45**

---

Стаття 1	Функції	45
Стаття 2	Склад Суду	45
Стаття 3	Призначення	45
Стаття 4	Пленарні засідання Суду	46
Стаття 5	Комітети	46
Стаття 6	Конфіденційність	46
Стаття 7	Зміни до Арбітражного регламенту	47

### **ДОДАТОК II – ВНУТРІШНІЙ РЕГЛАМЕНТ МІЖНАРОДНОГО АРБІТРАЖНОГО СУДУ** **48**

---

Стаття 1	Конфіденційний характер роботи Міжнародного арбітражного суду	48
Стаття 2	Участь членів Міжнародного арбітражного суду в арбітражі ICC	49
Стаття 3	Відносини між членами Суду і Національними комітетами та групами ICC	50



Стаття 4	Комітет Суду	50
Стаття 5	Секретаріат Суду	51
Стаття 6	Перевірка арбітражних рішень	52

### **ДОДАТОК III – АРБІТРАЖНІ ВИТРАТИ ТА ГОНОРАРИ** **53**

Стаття 1	Аванс на арбітражні витрати	53
Стаття 2	Витрати та гонорари	55
Стаття 3	Шкали адміністративних витрат та гонорарів арбітрів	57

### **ДОДАТОК IV – МЕТОДИКИ ВЕДЕННЯ РОЗГЛЯДУ** **65**

### **ДОДАТОК V – ПРАВИЛА ЩОДО НАДЗВИЧАЙНОГО АРБІТРА** **67**

Стаття 1	Клопотання про вжиття Надзвичайних заходів	67
Стаття 2	Призначення надзвичайного арбітра, передача матеріалів справи	69
Стаття 3	Відведення надзвичайного арбітра	70
Стаття 4	Місце розгляду за участю надзвичайного арбітра	70
Стаття 5	Розгляд	71
Стаття 6	Наказ	71
Стаття 7	Витрати на розгляд за участю надзвичайного арбітра	72
Стаття 8	Загальне правило	73

### **ДОДАТОК VI – РЕГЛАМЕНТ ПРИСКОРОНОЇ ПРОЦЕДУРИ** **74**

Стаття 1	Застосування Регламенту прискореної процедури	74
Стаття 2	Склад арбітражного суду	74
Стаття 3	Провадження	75
Стаття 4	Рішення арбітражного суду	75
Стаття 5	Загальне правило	76


### **АРБІТРАЖНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** **77**

<b>МЕДІАЦІЙНИЙ РЕГЛАМЕНТ</b>	<b>81</b>
Стаття 1 Вступні положення	82
Стаття 2 Початок розгляду за наявності угоди про застосування Регламенту	83
Стаття 3 Початок розгляду за відсутності попередньої угоди про застосування Регламенту	84
Стаття 4 Місце та мова (мови) медіації	85
Стаття 5 Вибір Медіатора	85
Стаття 6 Гонорари та витрати	87
Стаття 7 Ведення медіації	88
Стаття 8 Припинення медіації	88
Стаття 9 Конфіденційність	89
Стаття 10 Загальні положення	90
<b>ДОДАТОК – ЗБОРИ І ВИТРАТИ</b>	<b>92</b>
Стаття 1 Реєстраційний збір	92
Стаття 2 Адміністративні витрати	92
Стаття 3 Гонорар та витрати Медіатора	93
Стаття 4 Попередній арбітраж ICC	94
Стаття 5 Валюта платежів, ПДВ та сфера застосування	94
Стаття 6 ICC як орган, що призначає Медіатора	95
<b>МЕДІАЦІЙНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ</b>	<b>97</b>

# АРБІТРАЖНИЙ РЕГЛАМЕНТ

Арбітражний регламент Міжнародної торгової палати

Чинний з 1 березня 2017 року



## **СТАТТЯ 1**

---

### **Міжнародний арбітражний суд**

- 1 Міжнародний арбітражний суд (“Суд”) Міжнародної торгової палати (“ІСС”) є незалежним арбітражним органом ІСС. Статутні положення Суду викладені у Додатку I.
- 2 Суд не вирішує спори самостійно. Він адмініструє вирішення спорів складом арбітражних судів відповідно до Арбітражного регламенту ІСС (“Регламент”). Суд є єдиним органом, уповноваженим адмініструвати арбітражі відповідно до Регламенту, включно з перевіркою та затвердженням рішень, ухвалених згідно з Регламентом. Суд приймає свій власний внутрішній регламент, який викладено в Додатку II (“Внутрішній регламент”).
- 3 Президент Суду (“Президент”), а за відсутності Президента або в інших випадках на прохання Президента – один з Віце-президентів, уповноважений ухвалювати термінові рішення від імені Суду, за умови, що будь-яке таке рішення доводиться до відома Суду на наступній його сесії.
- 4 Відповідно до Внутрішнього регламенту Суд може уповноважити один або кілька комітетів, утворених із його членів, ухвалювати певні рішення за умови, що будь-яке таке рішення доводиться до відома Суду на наступній його сесії.
- 5 Роботу суду підтримує Секретаріат Суду (“Секретаріат”) під керівництвом Генерального секретаря (“Генеральний секретар”).

## СТАТТЯ 2

---

### Визначення

В цьому Регламенті:

- (i) “склад арбітражного суду” означає одного або кілька арбітрів;
- (ii) “позивач” означає одного або кілька позивачів, “відповідач” означає одного або кілька відповідачів, “додаткова сторона” означає одну або кілька додаткових сторін;
- (iii) “сторона” або “сторони” означає позивачів, відповідачів або додаткові сторони;
- (iv) “позовна вимога” або “позовні вимоги” означає будь-яку позовну вимогу будь-якої сторони до будь-якої іншої сторони;
- (v) “арбітражне рішення” означає, *inter alia*, проміжне, часткове або остаточне арбітражне рішення.

## СТАТТЯ 3

---

### Письмові повідомлення та сповіщення; Строки

- 1 Усі письмові заяви та інші письмові повідомлення, що подаються будь-якою зі сторін, а також усі додані до них документи, мають подаватися у стількох примірниках, скільки потрібно для вручення по одному примірнику кожній стороні, та додатково по одному примірнику для кожного арбітра та окремо для Секретаріату. Примірник будь-якого повідомлення або сповіщення від складу арбітражного суду до сторін повинен надсилатися в Секретаріат.
- 2 Усі повідомлення або сповіщення від Секретаріату та складу арбітражного суду надсилаються на останню адресу сторони, якій вони адресовані, або її представника, надану цією або іншою стороною. Таке повідомлення або сповіщення може вручатися під розпис, надсилатися рекомендованим листом, кур’єром, електронною поштою або будь-яким іншим способом зв’язку, який підтверджує факт відправлення.

- 3 Повідомлення або сповіщення вважається зробленим у день фактичного отримання стороною чи її представником, або в день, коли вони мали його отримати в разі відправлення відповідно до пункту 2 Статті 3.
- 4 Строки, передбачені або встановлені цим Регламентом, обчислюються починаючи з дня, наступного за днем, коли повідомлення або сповіщення вважається зробленим відповідно до пункту 3 Статті 3. Якщо такий наступний день є святковим або неробочим у країні, де повідомлення або сповіщення вважається здійсненим, термін обчислюється починаючи з першого наступного робочого дня. Святкові та неробочі дні враховуються при обчисленні строків. Якщо останній день відповідного наданого строку припадає на святковий або неробочий день у країні, де повідомлення або сповіщення вважається здійсненим, строк збігає наприкінці першого наступного робочого дня.

## **СТАТТЯ 4**

---

### **Заява про арбітраж**

- 1 Сторона, що бажає розпочати арбітражне провадження відповідно до Регламенту, подає свою Заяву про арбітраж (“Заява”) до будь-якого офісу Секретаріату, визначеного у Внутрішньому регламенті. Секретаріат повідомляє позивача та відповідача про отримання Заяви та дату її отримання.
- 2 Дата отримання Заяви Секретаріатом для всіх цілей вважається датою початку арбітражного провадження.
- 3 Заява має містити таку інформацію:
  - a) повне найменування, опис, адресу та інші контактні дані кожної зі сторін;
  - b) повне найменування, адресу та інші контактні дані особи (осіб), що представляє (представляють) позивача в арбітражному провадженні;
  - c) опис характеру та обставин спору, для який призвів до позовних вимог, та підстав для пред’явлення позовних вимог;
  - d) виклад вимоги правового захисту із зазначенням сум будь-яких позовних вимог у цифровій оцінці та, наскільки можливо, розрахунком грошової вартості будь-яких інших позовних вимог;
  - e) відповідні угоди та, зокрема, арбітражну угоду (арбітражні угоди);
  - f) якщо позовні вимоги висуваються згідно з більшою ніж однією арбітражною угодою, зазначення арбітражної угоди, на основі якої висувається кожна позовна вимога;
  - g) усі відповідні подробиці та будь-які зауваження або пропозиції щодо кількості арбітрів та їхнього відбору відповідно до положень Статей 12 та 13, та пропозицію кандидатури арбітра, яка вимагається відповідно до положень цих угод; а також
  - h) усі відповідні відомості та будь-які зауваження або пропозиції щодо місця проведення арбітражного розгляду, застосовного права, та мови арбітражного розгляду.

Позивач може подати разом із Заявою інші документи, які він вважає доречними, або які можуть сприяти ефективному вирішенню спору.

4 Разом із Заявою позивач:

- a) подає таку кількість примірників документів, яку передбачено пунктом 1 Статті 3; та
- b) сплачує реєстраційний збір, визначений у Додатку III (“Арбітражні витрати та гонорари”), чинному на день подання Заяви.

Якщо позивач не виконує будь-яку з цих вимог, Секретаріат може встановити термін, протягом якого позивач повинен її виконати. У разі невиконання вимоги справа закривається без шкоди для права позивача висувати згодом ті самі позовні вимоги в іншій Заяві.

5 Після того, як Секретаріат отримає достатню кількість примірників Заяви та належний реєстраційний збір, Секретаріат має надіслати відповідачеві примірник Заяви та додані до неї документи для підготовки Відповіді на Заяву.

## **СТАТТЯ 5**

---

### **Відповідь на Заяву; Зустрічні позовні вимоги**

1 Протягом 30 днів дати від дня отримання Заяви з Секретаріату відповідач подає Відповідь (“Відповідь”), яка має містити таку інформацію:

- a) повне найменування, опис, адресу та інші контактні відомості відповідача;
- b) повне найменування, адресу та інші контактні відомості особи (осіб), яка (які) представляє (представляють) відповідача в арбітражному провадженні;
- c) зауваження відповідача щодо характеру та обставин спору, на основі яких вимагається правовий захист, та підстав для пред’явлення позовних вимог;
- d) відповідь відповідача на заявлені позовні вимоги;
- e) будь-які зауваження або пропозиції щодо кількості арбітрів та їхнього відбору з огляду на пропозиції та відповідно до положень Статей 12 та 13, пропозицію також кандидатуру арбітра, яку потрібно запропонувати згідно з цими положеннями; та



- f) будь-які зауваження або пропозиції щодо місця проведення арбітражного розгляду, застосовного права, та мови арбітражного розгляду.

Відповідач може подати разом із Відповіддю інші документи або відомості, які він вважає доречними, або які можуть сприяти ефективному вирішенню спору.

- 2 Секретаріат може продовжити термін визначений для подання Відповіді, якщо заява про продовження такого строку містить зауваження чи пропозиції щодо кількості арбітрів та їхнього відбору та, якщо це вимагається відповідно до Статей 12 та 13, пропозицію кандидатури арбітра. Якщо відповідач цього не зробить, Суд діє далі відповідно до Регламенту.
- 3 Відповідь подається до Секретаріату в кількості примірників, визначеній у пункті 1 Статті 3.
- 4 Секретаріат надсилає Відповідь та додані до неї документи всім іншим сторонам.
- 5 Будь-які зустрічні позовні вимоги, що висуваються відповідачем, подаються разом із Відповіддю та повинні містити:
  - a) опис характеру та обставин спору, на основі яких висувається зустрічний позов, та підстави для пред'явлення зустрічних позовних вимог;
  - b) виклад заявлених зустрічних позовних вимог із зазначенням сум будь-яких зустрічних позовних вимог у цифровому вираженні та, наскільки можливо, розрахунком грошової вартості будь-яких інших зустрічних позовних вимог;
  - c) відповідні угоди та, зокрема, арбітражну угоду (арбітражні угоди); а також
  - d) у випадку, якщо зустрічні позовні вимоги висуваються на основі більш ніж однієї арбітражної угоди, зазначення арбітражної угоди, на основі якої висувається кожна зустрічна позовна вимога.

Відповідач може подати разом із зустрічними позовними вимогами інші документи, які він вважає доречними, або які можуть сприяти ефективному вирішенню спору.

- 6 Позивач подає відповідь на будь-яку зустрічну позовну вимогу протягом 30 днів від дня отримання зустрічних позовних вимог з Секретаріату. Перед тим, як передавати матеріали справи складові арбітражного суду Секретаріат може подовжити термін подачі відповіді позивачем

## **СТАТТЯ 6**

---

### **Наслідки укладення арбітражної угоди**

- 1 Якщо сторони погодилися передати спір в арбітраж відповідно до Регламенту, вони вважаються такими, що *ipso facto* підпорядкували вирішення своїх спорів Регламенту, чинному на день початку арбітражного провадження, якщо тільки вони не домовилися застосовувати Регламент, чинний на день укладення їхньої арбітражної угоди.
- 2 Погодившись на арбітраж відповідно до Регламенту, сторони погодилися з тим, що арбітражний розгляд проводитиметься Судом.
- 3 Якщо будь-яка сторона, проти якої подано позов, не подає відповіді на позов, або якщо будь-яка сторона висуває одне або більше заперечень щодо існування, чинності чи обсягу арбітражної угоди або щодо можливості розгляду всіх заявлених позовних вимог, в одному арбітражному провадженні, арбітражне провадження продовжується має розпочатися, а будь-які питання щодо юрисдикції складу арбітражного суду або можливості спільного розгляду позовних вимог у такому арбітражному провадженні вирішуються безпосередньо складом арбітражного суду, якщо тільки Генеральний секретар не винесе питання на розгляд Суду для вирішення відповідно до пункту 4 Статті 6.

- 4 У всіх справах, переданих на розгляд Суду відповідно до пункту 3 Статті 6 Суд ухвалює рішення щодо можливості та обсягу арбітражного провадження. Арбітражне провадження розпочинається, якщо, і в тому обсязі в якому Суд prima facie дійшов висновку про існування обов'язкової для всіх арбітражної угоди відповідно до Регламенту. Зокрема:
- (i) у випадку, коли в арбітражному провадженні беруть участь більше сторони двох сторін, арбітражне провадження розпочинається між тими сторонами, включно з будь-якими додатковими сторонами, стосовно яких, згідно зі Статтею 7, Суд prima facie дійшов висновку про можливість існування обов'язкової для всіх них арбітражної угоди згідно з Регламентом; та
  - (ii) у випадку, коли відповідно до Статті 9 позовні вимоги висуваються основі згідно з більш ніж однією арбітражною угодою, арбітражне провадження розпочинається для тих позовних вимог, стосовно яких Суд prima facie дійшов висновку, (a) що арбітражні угоди, відповідно до яких висунуто ці позовні вимоги, можуть бути сумісними, та (b) що всі сторони арбітражного провадження могли погодитися на розгляд цих позовних вимог спільно в одному арбітражному провадженні.
- Рішення Суду згідно з пунктом 4 Статті 6 не вирішує питання допустимості чи обґрунтованості заперечення чи заперечень будь-якої сторони.
- 5 З усіх питаннях, з яких Суд ухвалив рішення відповідно до пункту 4 Статті 6, будь-яке рішення щодо компетенції складу арбітражного суду ухвалюється самим складом арбітражного суду, за винятком випадків, коли стосовно сторін або вимог Суд ухвалив рішення про неможливість подальшого арбітражного провадження.
- 6 У випадках, коли сторін повідомлено про рішення Суду, прийняте відповідно до пункту 4 Статті 6, про неможливість подальшого арбітражного провадження стосовно деяких або всіх із них, будь-яка сторона зберігає за собою право звернутися до будь-якого компетентного суду за роз'ясненням про те, чи існує обов'язкова арбітражна угода, і стосовно якої (яких) із сторін.

- 7 Якщо Суд ухвалив рішення відповідно до пункту 4 Статті 6 про неможливість подальшого арбітражного провадження стосовно будь-якої позовної вимоги, таке рішення не позбавляє сторону права заявити згодом ту саму позовну вимогу в іншому провадженні.
- 8 Якщо одна зі сторін відмовляється брати участь або не бере участі в арбітражному провадженні або будь-якій його стадії, арбітражне провадження триває, попри таку відмову або неучасть.
- 9 Якщо не домовлено про інше, склад арбітражного суду не втрачає компетенцію розглядати справу з огляду на будь-яку заяву про те, що договір не існує або є недійсним, за умови, що склад арбітражного суду визнає арбітражну угоду дійсною. Склад арбітражного суду зберігає компетенцію визначати відповідні права сторін та ухвалювати рішення щодо їхніх вимог та заяв, навіть якщо договір, можливо, не існує або є недійсним.

## **СТАТТЯ 7**

---

### **Залучення додаткових сторін**

- 1 Сторона, яка бажає залучити до участі в арбітражному провадженні додаткову сторону, має подати до Секретаріату заяву про арбітраж стосовно додаткової сторони ("Заява про залучення"). Дата отримання Секретаріатом Заяви про залучення для всіх цілей повинна вважатися датою початку арбітражного провадження стосовно додаткової сторони. Будь-яке таке залучення здійснюється згідно з положеннями пунктів 3-7 Статті 6 та положення Статті 9. Жодну додаткову сторону не можна залучити після затвердження або призначення будь-якого арбітра, якщо тільки всі сторони, включаючи таку додаткову сторону, не домовилися про інше. Секретаріат може встановити термін для подання Заяви про залучення.
- 2 Заява про залучення має містити таку інформацію:
  - а) посилання на номер справи існуючого арбітражного провадження;
  - б) повне найменування, опис, адресу та інші контактні відомості кожної сторони, включаючи додаткову сторону; та
  - в) інформацію, визначену в підпунктах с), d), e) та f) пункту 3 Статті 4.

Сторона, яка подає Заяву про залучення, може подати разом із нею інші документи, які вона вважає доречними, або які можуть сприяти ефективному вирішенню спору.
- 3 Положення пунктів 4 та 5 Статті 4 застосовуються до Заяви про залучення *mutatis mutandis*.
- 4 Додаткова сторона подає Відповідь відповідно до *mutatis mutandis* пунктів 1-4 Статті 5. Додаткова сторона може заявляти вимоги до будь-якої іншої сторони відповідно до положень Статті 8.

## **СТАТТЯ 8**

---

### **Позовні вимоги у спрах з множинністю сторін**

- 1 В арбітражному провадженні з множинністю сторін будь-яка сторона може заявити позовні вимоги проти будь-якої іншої сторони відповідно до положень пунктів 3-7 Статті 6 та положень Статті 9, а також за умови, що, після підписання чи затвердження Судом Акту про повноваження, жодні нові вимоги не можуть висуватися без дозволу складу арбітражного суду відповідно до пункту 4 Статті 23.
- 2 Будь-яка сторона, яка заявляє позовну вимогу відповідно до пункту 1 Статті 8, має надати інформацію, зазначену у підпунктах с), d), e) та f) пункту 3 Статті 4.
- 3 Перед тим, як Секретаріат передасть матеріали справи складові арбітражного суду відповідно до Статті 16, до будь-якої заявленої вимоги зазначені далі положення будуть застосовуватися *mutatis mutandis*: підпункт а) пункту 4 Статті 4; пункт 5 Статті 4; пункт 1 Статті 5, крім підпунктів а), b), e) та f); пункт 2 Статті 5; пункт 3 Статті 5 та пункт 4 Статті 5. Після цього склад арбітражного суду визначає процедуру висування позовних вимог.

## **СТАТТЯ 9**

---

### **Множинність договорів**

3 урахуванням дотримання положень пунктів 3-7 Статті 6 та пункту 4 Статті 23, позовні вимоги, які виникли на підставі або у зв'язку з більш ніж одним договором, можуть розглядатися в одному арбітражному провадженні, незалежно від того, чи були такі вимоги заявлені відповідно до однієї чи більш ніж однієї арбітражної угоди відповідно до Регламенту.

## СТАТТЯ 10

---

### Об'єднання арбітражних проваджень

Суд може, за клопотанням сторони, об'єднати два або більше арбітражних провадження, які вже ведуться відповідно до Регламенту, в одне арбітражне провадження, якщо:

- а) сторони погодилися на таке об'єднання; або
- б) усі позовні вимоги в арбітражних провадженнях заявлено відповідно до однієї й тієї самої арбітражної угоди; або
- в) позовні вимоги в арбітражних провадженнях заявлено відповідно до більш ніж однієї арбітражної угоди, арбітражні провадження ведуться між тими самими сторонами, спори в арбітражних провадженнях виникли у зв'язку з тими самими правовідносинами, і Суд вважає арбітражні угоди сумісними.

Ухвалюючи рішення про об'єднання, Суд може брати до уваги будь-які обставини, які він вважає такими, що мають відношення до справи, включно із затвердженням чи призначенням одного чи кількох арбітрів у більш ніж одному арбітражному провадженні, та, в такому випадку, чи відбулося затвердження або призначення тих самих чи різних осіб.

При об'єднанні арбітражних проваджень, вони об'єднуються у арбітражне провадження, яке розпочалося першим, якщо всі сторони не домовилися про інше.

## **СТАТТЯ 11**

---

### **Загальні положення**

- 1 Кожен арбітр повинен бути й залишатися неупередженим та незалежним від сторін арбітражного провадження.
- 2 До свого призначення або затвердження, потенційний арбітр підписує заяву про свою згоду на призначення, готовність, неупередженість та незалежність. Потенційний арбітр у письмовій формі повідомляє Секретаріату про будь-які факти або обставини, які за своїм характером можуть поставити під сумнів незалежність арбітра з точки зору сторін, а також будь-які обставини, які можуть викликати обґрунтовані сумніви щодо неупередженості арбітра. Секретаріат надає цю інформацію в письмовому вигляді сторонам і встановлює термін для можливих зауважень.
- 3 Арбітр негайно письмово повідомляє Секретаріат і сторони про будь-які факти або обставини подібні до зазначених у пункті 2 Статті 11, стосовно неупередженості або незалежності арбітра, які можуть виникнути в перебігу арбітражного провадження.
- 4 Рішення Суду, що стосуються призначення, затвердження кандидатури, відводу або заміни арбітра, є остаточними.
- 5 Погоджуючись на своє призначення, арбітри зобов'язуються виконувати свої обов'язки відповідно до цього Регламенту.
- 6 Якщо інше не було передбачено сторонами, склад арбітражного суду формується відповідно до положень Статей 12 та 13.



## СТАТТЯ 12

---

### Формування складу арбітражного суду

#### Кількість арбітрів

- 1 Спори вирішуються одноособовим арбітром або трьома арбітрами.
- 2 Якщо сторони не домовилися про кількість арбітрів, Суд призначає одноособового арбітра, за винятком випадків, коли Суд вважає, що характер спору вимагає призначення трьох арбітрів. У такому випадку позивач пропонує кандидатуру арбітра протягом 15-денного терміну після одержання повідомлення про рішення Суду, а відповідач пропонує кандидатуру арбітра протягом 15-денного терміну після одержання повідомлення про пропозицію кандидатури арбітра позивачем. Якщо будь-яка із сторін не запропонує кандидатуру арбітра, призначення здійснюється Судом.

#### Одноособовий арбітр

- 3 Якщо сторони домовилися про вирішення спору одноособовим арбітром, вони можуть за взаємною згодою запропонувати кандидатуру одноособового арбітра для затвердження. Якщо сторони не запропонують кандидатуру одноособового арбітра протягом 30 днів з дати, коли Заяву позивача про арбітраж було отримано іншою стороною або протягом додаткового строку, встановленого Секретаріатом, одноособовий арбітр призначається Судом.

#### Три арбітри

- 4 Якщо сторони домовилися про розгляд спору трьома арбітрами, кожна сторона у Заяві та у Відповіді відповідно пропонує по одній кандидатурі арбітра для затвердження. Якщо будь-яка із сторін не запропонує кандидатуру арбітра, то його призначає Суд.

- 5 Якщо спір має розглядатися трьома арбітрами, третій арбітр, який виконуватиме обов'язки президента складу арбітражного суду, призначається Судом, якщо сторони не домовилися про інший порядок його призначення; у такому випадку запропонована кандидатура повинна затверджуватися відповідно до статті 13. Якщо за такою процедурою не буде запропоновано кандидатуру арбітра протягом 30 днів після затвердження або призначення арбітрів, або іншого терміну, погодженого сторонами або встановленого Судом, третій арбітр призначається Судом.
- 6 У випадку множинності позивачів або відповідачів, і при розгляді спору трьома арбітрами, такі множинні позивачі спільно і такі множинні відповідачі спільно пропонують по одній кандидатурі арбітра для затвердження відповідно до Статті 13.
- 7 У випадку залучення додаткової сторони та у разі розгляду спору трьома арбітрами, додаткова сторона може, або спільно з позивачем (позивачами) або з відповідачем (відповідачами), запропонувати одну кандидатуру арбітра для затвердження відповідно до Статті 13.
- 8 За відсутності такої спільно запропонованої кандидатури відповідно до пунктів 6 або 7 Статті 12, і якщо сторони не можуть погодити порядок формування складу арбітражного суду, Суд може призначити кожного члена складу арбітражного суду та призначає одного з них президентом. У такому випадку Суд вільний вибрати будь-яку особу, яку вважатиме виконувати придатною для виконання обов'язків арбітра, застосовуючи Статтю 13, якщо вважатиме це за необхідне.

## СТАТТЯ 13

---

### Призначення та затвердження арбітрів

- 1 При затвердженні або призначенні арбітрів Суд враховує громадянство майбутнього арбітра, місце його проживання та інші зв'язки із країнами, до яких належать сторони та інші арбітри, а також її готовність і спроможність арбітра вести арбітражний розгляд відповідно до цього Регламенту. Це саме правило застосовується при затвердженні арбітрів Генеральним секретарем відповідно до пункту 2 Статті 13.
- 2 Генеральний секретар може затвердити в якості арбітрів, одноособових арбітрів та президентів складів арбітражного суду кандидатури, запропоновані сторонами або відповідно до спеціальних домовленостей сторін, за умови, що зроблена ними заява не містить будь-яких застережень щодо неупередженості або незалежності або що зроблені застереження щодо неупередженості або незалежності не викликають заперечень. Таке затвердження доводиться до відома Суду на його наступній сесії. Якщо Генеральний секретар вважає, що не потрібно затверджувати кандидатуру арбітра, одноособового арбітра або президента складу арбітражного суду, це питання виноситься на розгляд Суду.
- 3 Призначення арбітра Судом здійснюється на підставі пропозиції того Національного комітету або групи ІСС, які Суд вважатиме належними. Якщо Суд не погоджується з наданою пропозицією або якщо Національний комітет чи група не вносить пропозицію протягом встановленого Судом терміну, Суд може направити повторний запит або звернутися до іншого Національного комітету чи групи, які вважатиме належними, з проханням направити йому пропозицію, чи призначити безпосередньо будь-яку особу, яку вважатиме відповідною.
- 4 Суд також може безпосередньо призначити арбітром будь-яку особу, яку він вважатиме відповідною, якщо:
  - а) одна або кілька сторін є державами, або можуть вважатися державними суб'єктами;
  - б) Суд вважає за доцільне призначити арбітра з країни або території, де відсутній Національний комітет або група; чи

- с) Президент запевнить Суд, що існують обставини, за яких, на думку Президента, здійснення прямого призначення є необхідним та доцільним.
- 5 Одноособовий арбітр або президент складу арбітражного суду не може бути громадянином країн, до яких належать сторони. Однак, за відповідних обставин і якщо жодна зі сторін не заперечує проти цього протягом терміну, встановленого Судом, одноособовий арбітр або президент складу арбітражного суду може бути обраний із країни, до якої належить будь-яка зі сторін.

## **СТАТТЯ 14**

---

### **Відведення арбітрів**

- 1 Вимога про відведення арбітра на основі твердження про відсутність неупередженості або незалежності, або на будь-якій іншій підставі, заявляється шляхом подання до Секретаріату письмового клопотання із зазначенням фактів та обставин, на які спирається така вимога про відведення.
- 2 Для того, щоб відведення було допустимим, воно має бути подано стороною або протягом 30 днів з дати отримання такою стороною повідомлення про призначення або затвердження арбітра, або протягом 30 днів з дати, коли сторона, яка вимагає відведення, дізналася про факти та обставини, на яких ґрунтується відведення, якщо така дата є пізнішою, ніж дата отримання такого повідомлення.
- 3 Суд вирішує питання допустимості відводу, і, водночас, необхідності якщо потрібно, ухвалює рішення по суті відведення після того, як Секретаріат надасть можливість зацікавленому арбітрові, іншій стороні або сторонам і будь-яким іншим членам складу арбітражного суду протягом відповідного проміжку часу надати свої коментарі у письмовому вигляді. Такі коментарі відправляються сторонам і арбітрам.

## СТАТТЯ 15

---

### Заміна арбітрів

- 1 Заміна арбітра відбувається у випадку його смерті, прийняття Судом заяви арбітра про відставку, прийняття Судом відведення арбітра або у випадку прийняття Судом відповідної вимоги від усіх сторін.
- 2 Заміна арбітра також відбувається з ініціативи Суду, якщо він ухвалить рішення про те, що арбітр *de jure* або *de facto* не може виконувати функції арбітра, або що арбітр не виконує свої функції відповідно до Регламенту або у визначені терміни.
- 3 Якщо на підставі доведеної до його відома інформації Суд вважає за можливе застосувати пункт 2 Статті 15, він вирішує це питання після того, як відповідний арбітр, сторони та будь-які інші члени складу арбітражного суду мали можливість висловити свої коментарі в письмовому вигляді протягом відповідного проміжку часу. Ці коментарі відправляються сторонам і арбітрам.
- 4 У випадку заміни арбітра Суд на свій розсуд вирішує, чи варто повторювати початкову процедуру пропонування кандидатур арбітрів. Після свого переформування склад арбітражного суду, запропонувавши сторонам висловити свої коментарі, вирішує питання про те, чи потрібно повторно проводити попередній розгляд, і якщо так, то в якому обсязі.
- 5 Якщо після завершення розгляду виникає питання про заміну арбітра у зв'язку зі смертю або припиненням його повноважень Судом відповідно до пунктів 1 або 2 Статті 15, Суд може вирішити, якщо вважатиме це доречним, що ті арбітри, які залишилися, повинні продовжити арбітражний розгляд. Ухвалюючи таке рішення, Суд враховує точки зору арбітрів, які залишилися, та сторін, а також будь-які інші обставини, які вважає відповідними за таких умов

## **СТАТТЯ 16**

---

### **Передача справи складові арбітражного суду**

Секретаріат передає справу складові арбітражного суду відразу після його сформування за умови сплати авансу на покриття арбітражних витрат, який на цьому етапі вимагає Секретаріату.

## **СТАТТЯ 17**

---

### **Підтвердження повноважень**

Будь-коли після початку арбітражного провадження, склад арбітражного суду або Секретаріат може вимагати підтвердження повноважень будь-кого з представників сторін.

## **СТАТТЯ 18**

---

### **Місце арбітражу**

- 1 Місце арбітражу встановлюється Судом, якщо його не було погоджено сторонами.
- 2 Після консультацій зі сторонами склад арбітражного суду може проводити слухання та засідання в будь-якому місці, яке вважатиме належним, якщо сторони не домовилися про інше.
- 3 Склад арбітражного суду може проводити свої внутрішні наради в будь-якому місці, яке вважатиме належним

## **СТАТТЯ 19**

---

### **Правила, що застосовуються до процедури розгляду**

При розгляді справи склад арбітражного суду керується цим Регламентом, а з питань, не врегульованих цим Регламентом – будь-якими правилами, які були погоджені сторонами, а за відсутності таких – правилами, встановленими складом арбітражного суду, з посиланням або без посилання на процесуальні норми національного законодавства, що застосовуються до арбітражу.

## СТАТТЯ 20

---

### Мова арбітражу

За відсутності домовленості сторін мову арбітражу визначає склад арбітражного суду з огляду на всі обставини, що мають відношення до справи, включаючи мову договору.

## СТАТТЯ 21

---

### Норми права, що застосовуються

- 1 Сторони вільні у виборі норм права, які мають застосовуватися складом арбітражного суду до суті спору. За відсутності такої домовленості склад арбітражного суду застосовує ті норми права, які вважатиме належними.
- 2 Склад арбітражного суду бере до уваги положення договору між сторонами (за його наявності) та будь-які відповідні торгові звичаї.
- 3 Склад арбітражного суду бере на себе повноваження *amiable compositeur* або вирішує спір *ex aequo et bono* тільки якщо сторони погодилися надати йому такі повноваження.

## СТАТТЯ 22

---

### Ведення арбітражного розгляду

- 1 Склад арбітражного суду та сторони мають докладати всіх зусиль для того, щоб арбітражний розгляд вівся швидко та з найменшими витратами, враховуючи складність та суму спору.
- 2 З метою забезпечення ефективного ведення розгляду, склад арбітражного суду після проведення консультацій зі сторонами може затвердити такі процесуальні заходи, які вважатиме доцільними, за умови, що вони не суперечать будь-якій угоді сторін.
- 3 На вимогу будь-якої сторони склад арбітражного суду може видавати накази щодо конфіденційності арбітражного розгляду або будь-яких інших питань, що стосуються арбітражного провадження, і може вжити заходів для захисту комерційної таємниці та конфіденційної інформації.

- 4 У всіх випадках склад арбітражного суду повинен діяти справедливо та неупереджено, і забезпечити кожній стороні розумну можливість викласти свою позицію.
- 5 Сторони зобов'язуються дотримуватися умов будь-якого наказу, виданого складом арбітражного суду.

## **СТАТТЯ 23**

---

### **Акт про повноваження**

- 1 Відразу після одержання справи від Секретаріату склад арбітражного суду складає на підставі документів або в присутності сторін та з урахуванням їх останніх заяв, документ, що визначає повноваження складу арбітражного суду. Цей документ повинен містити таку інформацію:
  - a) повне найменування, опис, адресу та інші контактні дані кожної із сторін і будь-якої особи (осіб), що представляють сторону в арбітражному провадженні;
  - b) адреси, на які мають направлятися повідомлення та сповіщення у перебігу арбітражного розгляду;
  - c) стислий виклад відповідних позовних вимог сторін та рішень, які сторони бажають отримати, із зазначенням сум будь-яких кількісно виражених позовних вимог і, наскільки можливо, розрахунком грошової вартості будь-яких інших позовних вимог;
  - d) перелік питань, що підлягають вирішенню, якщо тільки склад арбітражного суду не вважатиме це недоцільним;
  - e) повне ім'я, адресу та іншу контактну інформацію кожного з арбітрів;
  - f) місце арбітражу; та
  - g) деталі процесуальних правил, що підлягають застосуванню, і, у відповідному випадку, посилання на повноваження складу арбітражного суду діяти в якості *amiable compositeur* або вирішувати спір *ex aequo et bono*.



- 2 Акт про повноваження підписується сторонами та складом арбітражного суду. Протягом 30 днів після передачі йому справи склад арбітражного суду надсилає до Суду Акт про повноваження, підписаний ним та сторонами. Суд може продовжити цей термін на обґрунтовану вимогу складу арбітражного суду або за власною ініціативою, якщо вважатиме це за необхідне.
- 3 Якщо одна зі сторін відмовляється брати участь у складанні Акту про повноваження або підписувати його, він подається до Суду для затвердження. Після підписання Акту про повноваження відповідно до пункту 2 Статті 23 або його затвердження Судом, арбітражний розгляд продовжується.
- 4 Після того, як Акт про повноваження був підписаний або затверджений Судом, жодна сторона не може заявляти нові позовні вимоги, що виходять за межі Акту про повноваження, якщо тільки це не буде дозволено складом арбітражного суду, що враховує характер цих нових позовних вимог, стадію арбітражного розгляду та інші пов'язані зі справою обставини.

## СТАТТЯ 24

---

### Нарада щодо ведення справи та процесуальний графік

- 1 При складанні Акту про повноваження або одразу, після того, як це стане можливим, склад арбітражного суду скликає нараду щодо ведення справи для проведення консультацій із сторонами стосовно процесуальних заходів, які можуть бути затверджені відповідно до пункту 2 Статті 22. Зазначені заходи можуть включати в себе одну або більше методик ведення розгляду, що описані в Додатку IV.
- 2 Під час або після такої наради склад арбітражного суду встановлює процесуальний графік, якого він планує дотримуватися при веденні арбітражного розгляду. Процесуальний графік та будь-які зміни до нього мають бути доведені до відома Суду та сторін.

- 3 З метою забезпечення ефективного ведення розгляду, склад арбітражного суду після проведення консультацій зі сторонами шляхом проведення наступної наради щодо ведення розгляду чи будь-яким іншим чином може затвердити подальші процесуальні заходи або змінити процесуальний графік.
- 4 Наради щодо ведення розгляду можуть бути проведені за допомогою особистої зустрічі, відео-конференції, телефону або інших подібних засобів зв'язку. За відсутності домовленості сторін склад арбітражного суду визначає, за допомогою яких саме засобів буде проведена нарада. Склад арбітражного суду може вимагати від сторін попередньо надати свої пропозиції щодо ведення розгляду і вимагати присутності сторін на будь-якій нараді щодо ведення розгляду особисто або через внутрішнього представника.

## **СТАТТЯ 25**

---

### **Встановлення фактичних обставин справи**

- 1 Склад арбітражного суду повинен у максимально стислий термін приступити до встановлення обставин справи всіма належними способами.
- 2 Після вивчення письмових подань сторін та всіх документів, на які вони посилаються, склад арбітражного суду проводить слухання за участю сторін, якщо одна з них звернеться з таким проханням або, за відсутності такого прохання, він може вирішити заслухати сторони за власною ініціативою.
- 3 Склад арбітражного суду може вирішити заслухати свідків, експертів, заявлених сторонами, або будь-яку іншу особу в присутності сторін або без їхньої присутності за умови, що вони були викликані належним чином.

- 4 Після консультацій зі сторонами склад арбітражного суду може призначити одного або декількох експертів, визначити їхні повноваження та отримати їх висновки. На вимогу сторони сторонам надається можливість у ході слухання опитати будь-якого такого експерта.
- 5 На будь-якій стадії арбітражного розгляду склад арбітражного суду може вимагати від будь-якої сторони надати додаткові докази.
- 6 Склад арбітражного суду може ухвалити рішення у справі, спираючись тільки на документи, подані сторонами, якщо жодна зі сторін не вимагатиме проведення слухання.

## **СТАТТЯ 26**

---

### **Слухання**

- 1 У випадку проведення слухання склад арбітражного суду викликає сторін прибути до місця проведення слухання у встановлені ним день та місце, заздалегідь сповістивши їх про це в розумний термін.
- 2 Якщо будь-яка із сторін, що була належним чином викликана, не прибуде без поважної причини, склад арбітражного суду має право провести слухання.
- 3 Слухання проводиться під повним керівництвом складу арбітражного суду, і на них мають право бути присутніми всі сторони. Без згоди складу арбітражного суду та сторін особи, що не беруть участь у розгляді, на слухання не допускаються.
- 4 Сторони можуть бути присутніми особисто або бути представлені належним чином уповноваженими представниками. Вони також можуть користуватися послугами радників.

## **СТАТТЯ 27**

---

### **Закриття розгляду та дата подання проєктів арбітражних рішень**

Одразу, як тільки це стане можливим після проведення останнього слухання щодо питань, які мають бути вирішені в арбітражному рішенні, або після подання останніх дозволених подань стосовно таких питань, в залежності від того, що відбудеться пізніше, склад арбітражного суду:

- a) оголошує розгляд закритим щодо питань, які мають бути вирішені в арбітражному рішенні; та
- b) інформує Секретаріат та сторони про дату, до якої він розраховує подати свій проєкт арбітражного рішення до Суду на затвердження відповідно до Статті 34.

Після завершення розгляду жодні подання, аргументи або докази не можуть подаватися щодо питань, що мають бути вирішені в арбітражному рішенні, якщо тільки склад арбітражного суду не вимагав їх подати або не надав на це дозволу.

## **СТАТТЯ 28**

---

### **Охоронні та забезпечувальні заходи**

- 1 Якщо сторони не домовилися про інше, склад арбітражного суду одразу після передачі йому справи може за клопотанням будь-якої сторони видати наказ про вжиття будь-яких захисних або забезпечувальних заходів, які він вважає доцільними. Склад арбітражного суду може обумовити вжиття будь-яких таких заходів наданням адекватного забезпечення стороною, що заявила відповідне клопотання. Такі заходи можуть бути надані у вигляді вмотивованого наказу, або арбітражного рішення, якщо склад арбітражного суду вважатиме це доцільним.

- 2 До передачі справи складові арбітражного суду, а за певних обставин і після передачі, сторони можуть звернутися до будь-якого компетентного судового органу із клопотанням про вжиття охоронних або забезпечувальних заходів. Звернення сторони до судового органу з метою вжиття або приведення до виконання таких заходів, про вжиття яких склад арбітражного суду видав наказ, не вважається порушенням умов арбітражної угоди або відмовою від неї, а також не впливає на відповідні повноваження складу арбітражного суду. Секретаріат повинен без зволікань бути повідомлений про будь-яке таке звернення та будь-які вжиті судовим органом заходи. Секретаріат повідомляє склад арбітражного суду про зазначене.

## СТАТТЯ 29

---

### Надзвичайний арбітр

- 1 Сторона, що потребує вжиття термінових захисних або забезпечувальних заходів, що не можуть бути відкладені до завершення формування складу арбітражного суду (“Надзвичайні заходи”), може подати клопотання про вжиття таких заходів відповідно до Правил щодо надзвичайного арбітра, що міститься у Додатку V. Будь-яке таке клопотання приймається, лише якщо воно було отримано Секретаріатом до передачі справи складу арбітражного суду відповідно до Статті 16 і незалежно від того, чи стороною, що заявляє таке клопотання, вже було подано Заяву про арбітраж.
- 2 Рішення надзвичайного арбітра видається у формі наказу. Сторони зобов’язуються дотримуватися умов будь-якого наказу, виданого надзвичайним арбітром.
- 3 Наказ надзвичайного арбітра не є обов’язковим для складу арбітражного суду щодо будь-якого питання, проблеми або спору, що були визначені в наказі. Склад арбітражного суду може змінити, припинити дію або анулювати наказ надзвичайного арбітра або будь-які внесені надзвичайним арбітром зміни до такого наказу.

4. Склад арбітражного суду ухвалює рішення стосовно запитів або позовних вимог будь-якої сторони, що стосуються розгляду за участю надзвичайного арбітра, у тому числі перерозподілу витрат, понесених в ході такого розгляду, і будь-яких позовних вимог, що виникають на підставі або у зв'язку з виконанням чи невиконанням наказу.
5. Пункти 1–4 Статті 29 та Правила щодо надзвичайного арбітра, що викладені у Додатку V (надалі разом – “Положення про надзвичайного арбітра”), підлягають застосуванню лише до сторін, які відповідно до Регламенту вважаються такими, що підписали арбітражну угоду, на якій ґрунтується клопотання, або є правонаступниками таких сторін.
6. Положення про надзвичайного арбітра не підлягають застосуванню, якщо:
  - a) арбітражна угода відповідно до Регламенту була укладена до 1 січня 2012 року;
  - b) сторони домовилися виключити можливість застосування Положень про надзвичайного арбітра; або
  - c) сторони домовилися про застосування іншої доарбітражної процедури, що передбачає вжиття захисних, забезпечувальних або подібних заходів.
7. Положення про надзвичайного арбітра не направлені на позбавлення будь-якої сторони можливості вимагати вжиття захисних або забезпечувальних заходів компетентним судовим органом в будь-який час до подання клопотання про вжиття таких заходів, і, за відповідних обставин, навіть після його подання, відповідно до Регламенту. Будь-яке клопотання про вжиття таких заходів, адресоване компетентному судовому органу, не вважатиметься порушенням арбітражної угоди або відмовою від прав за арбітражною угодою. Будь-яке таке клопотання і будь-які вжиті судовим органом заходи повинні бути без зволікань доведені до відома Секретаріату.

## СТАТТЯ 30

---

### Прискорена процедура

- 1 Погоджуючись на арбітражний розгляд відповідно до Регламенту, сторони погоджуються, що ця Стаття 30 та Регламент прискореної процедури, наведений в Додатку VI (разом «Положення про прискорену процедуру») має переважну силу над будь-якою умовою арбітражної угоди, яка йому суперечить.
- 2 Регламент прискореної процедури, викладений в Додатку VI застосовується, якщо:
  - a) сума спору не перевищує ліміт, встановлений у пункті 2 Статті 1 Додатку VI на час комунікації, згаданої в пункті 3 Статті 1 цього Додатка; або
  - b) сторони домовилися про це.
- 3 Положення про прискорену процедуру не застосовуються, якщо:
  - a) арбітражну угоду згідно з Регламентом було укладено до дня набрання чинності Положень про прискорену процедуру;
  - b) сторони погодилися відмовитися від застосування Положень про прискорену процедуру; або
  - c) Суд, на прохання однієї із сторін перед затвердженням складу арбітражного суду або за власною ініціативою, вирішить, що застосування Положень про прискорену процедуру є недоцільним за даних обставин.

## **СТАТТЯ 31**

---

### **Строк винесення остаточного арбітражного рішення**

- 1 Строк, протягом якого склад арбітражного суду має винести остаточне арбітражне рішення, становить шість місяців. Цей строк обчислюється починаючи з дати, коли було поставлено останній підпис складом арбітражного суду чи сторонами на Акті про повноваження, або, у випадку застосування пункту 3 Статті 23, з дати повідомлення Секретаріатом складу арбітражного суду про затвердження Судом Акту про повноваження. Суд може встановити інші строки, спираючись на процесуальний розклад, встановлений відповідно до пункту 2 Статті 24.
- 2 Суд може продовжити строки на обґрунтоване прохання складу арбітражного суду або за власною ініціативою, якщо вважатиме це за необхідне.

## **СТАТТЯ 32**

---

### **Винесення арбітражного рішення**

- 1 Якщо склад арбітражного суду складається з більш ніж одного арбітра, арбітражне рішення виноситься більшістю голосів. За відсутності більшості арбітражне рішення має бути винесене президентом складу арбітражного суду одноосібно.
- 2 Арбітражне рішення має містити підстави, на яких воно ґрунтується.
- 3 Арбітражне рішення вважається винесеним в місці арбітражу та в зазначену в ньому дату.

## **СТАТТЯ 33**

---

### **Арбітражне рішення на узгоджених умовах**

Якщо сторони досягли мирової угоди після того, як справу було передано складові арбітражного суду відповідно до Статті 16, то на вимогу сторін і за згоди складу арбітражного суду, мирова угода оформлюється арбітражним рішенням на узгоджених сторонами умовах.



## СТАТТЯ 34

---

### Перевірка арбітражного рішення Судом

До підписання арбітражного рішення склад арбітражного суду повинен подати його проект до Суду. Суд може внести зміни щодо форми арбітражного рішення і, без впливу на свободу складу арбітражного суду ухвалювати рішення, може також звернути його увагу на питання по суті. Жодне арбітражне рішення не повинно виноситися складом арбітражного суду доти, поки Суд не схвалить його за формою.

## СТАТТЯ 35

---

### Повідомлення, зберігання та можливість звернути арбітражне рішення до виконання

- 1 Після винесення арбітражного рішення Секретаріат направляє сторонам його текст, підписаний складом арбітражного суду, за умови, що арбітражні витрати були повністю сплачені ICC обома сторонами чи однією з них.
- 2 Додаткові копії, засвідчені Генеральним секретарем, надаються сторонам і нікому, крім них, на вимогу сторони в будь-який час.
- 3 В силу повідомлення, здійсненого відповідно до пункту 1 Статті 35, сторони відмовляються від будь-якої іншої форми повідомлення або зберігання рішення складом арбітражного суду.
- 4 Оригінал будь-якого арбітражного рішення, ухваленого відповідно до цього Регламенту, зберігається в Секретаріаті.
- 5 Склад арбітражного суду та Секретаріат сприяють сторонам у здійсненні будь-яких подальших формальностей, що можуть бути необхідними.
- 6 Кожне арбітражне рішення є обов'язковим для сторін. Передаючи спір на розгляд арбітражу відповідно до цього Регламенту, сторони зобов'язуються виконати будь-яке арбітражне рішення невідкладно, і вважаються такими, що відмовились від своїх прав на оскарження у будь-якій формі, тією мірою, якою така відмова допускається законом.

## **СТАТТЯ 36**

---

### **Виправлення та тлумачення арбітражного рішення; повернення арбітражного рішення для перегляду**

- 1 З власної ініціативи склад арбітражного суду може виправити описку, помилку в розрахунках або друкарську помилку, або будь-яку іншу подібну помилку, що міститься в арбітражному рішенні, за умови, якщо таке виправлення подано до Суду для узгодження протягом 30 днів з дати ухвалення такого арбітражного рішення.
- 2 Будь-яке клопотання сторони щодо виправлення помилки такого типу, про який зазначено у пункті 1 Статті 36, або щодо тлумачення арбітражного рішення має бути подано до Секретаріату протягом 30 днів з моменту отримання арбітражного рішення стороною, в кількості примірників, зазначеній у пункті 1 Статті 3. Після передачі клопотання складу арбітражного суду, останній надає іншій стороні короткий строк, що зазвичай не перевищує 30 днів з моменту отримання клопотання цією стороною, для надання своїх коментарів щодо нього. Склад арбітражного суду подає проект свого рішення щодо цього клопотання до Суду не пізніше ніж через 30 днів після закінчення строку для надання коментарів іншої сторони або протягом іншого строку, встановленого рішенням Суду.
- 3 Рішення про виправлення чи тлумачення арбітражного рішення оформлюється, як додаток і складає частину арбітражного рішення. Положення Статей 32, 34 та 35 застосовуються *mutatis mutandis*.
- 4 У разі повернення Судом арбітражного рішення складу арбітражного суду на перегляд, норми Статей 32, 34, 35 та цієї Статті 36 застосовуються *mutatis mutandis* до будь-якого додатку або арбітражного рішення, ухваленого відповідно до умов такого повернення. Суд може вжити будь-яких заходів, щоб склад арбітражного суду мав змогу дотриматися умов такого повернення на перегляд, а також може встановити аванс для покриття додаткових гонорарів та витрат складу арбітражного суду та будь-яких додаткових адміністративних витрат ІСС.

## **СТАТТЯ 37**

---

### **Аванс для покриття арбітражних витрат**

1 Після отримання Заяви Генеральний Секретар може вимагати від позивача сплатити попередній аванс у розмірі, необхідному для покриття арбітражних витрат

а) до складення Акту про повноваження; або

б) якщо застосовуються Положення про прискорену процедуру, до проведення конференції з управління справою.

Будь-який внесений попередній аванс буде вважатися частковою сплатою позивачем будь-якого авансу на арбітражні витрати, встановленого Судом відповідно до Статті 37.

2 В найкоротший строк Суд встановлює розмір авансу на арбітражні витрати в розмірі, за попередніми оцінками достатньому для покриття гонорарів та витрат арбітрів та адміністративних витрат ІСС за позовними вимогами, що були заявлені сторонами, якщо тільки не було заявлено будь-які позовні вимоги відповідно до Статей 7 або 8. В останньому випадку застосовується пункт 4 Статті 37. Аванс на арбітражні витрати, встановлений Судом відповідно до пункту 2 Статті 37, сплачується в рівних частинах позивачем і відповідачем.

3 У разі заяви відповідачем зустрічних позовних вимог відповідно до Статті 5 або в іншому порядку Суд може встановити окремі аванси на арбітражні витрати для позовних вимог та зустрічних позовних вимог. Якщо суд встановлює окремі аванси на арбітражні витрати, кожна сторона сплачує аванс на арбітражні витрати стосовно своїх позовних вимог.

- 4 У разі заяви позовних вимог відповідно до Статей 7 або 8 Суд встановлює один або більше авансів на арбітражні витрати, що сплачуються сторонами у порядку, встановленому Судом. Якщо Суд раніше встановив аванс на арбітражні витрати відповідно до Статті 37, то будь-який такий аванс має бути замінений на аванс (аванси), встановлений (встановлені) відповідно до пункту 4 статті 37, а сума попередньо встановленого авансу, сплачена сторонами, розглядається як часткова сплата стороною своєї частки в авансі (авансах) на арбітражні витрати, встановленому (встановлених) Судом відповідно до пункту 4 Статті 37.
- 5 Розмір авансу на арбітражні витрати, встановлений Судом відповідно до Статті 37, може бути змінений на будь-якій стадії арбітражного провадження. У будь-якому випадку будь-яка сторона може сплатити аванс на арбітражні витрати іншої сторони, якщо така інша сторона не сплатила свою частку.
- 6 Якщо вимога сплатити аванс на арбітражні витрати не була виконана, то після консультації зі складом арбітражного суду Генеральний секретар може наказати складу арбітражного суду призупинити роботу і встановити строк, що не може бути меншим за 15 днів, після спливу якого відповідні позовні вимоги будуть вважатися відкликаними. Якщо відповідна сторона бажає заперечити проти такого заходу, вона має протягом вищезазначеного строку подати клопотання про те, щоб це питання було вирішено Судом. Таке відкликання позовних вимог не позбавляє відповідну сторону права ще раз пред'явити такі самі позовні вимоги в іншому провадженні.
- 7 Якщо одна зі сторін пред'являє вимогу про взаємозалік за будь-якою позовною вимогою, такий взаємозалік має братися до уваги при визначенні розміру авансу на покриття арбітражних витрат в той самий спосіб, як і за окремою позовною вимогою, оскільки це може вимагати від складу арбітражного суду розглянути додаткові питання.

## СТАТТЯ 38

### Рішення щодо арбітражних витрат

- 1 Арбітражні витрати включають гонорари та витрати арбітрів та адміністративні витрати ІСС, розміри яких встановлені Судом відповідно до шкали, чинної на момент початку арбітражного провадження, а також гонорари та витрати будь-яких експертів, призначених складом арбітражного суду, та обґрунтовані витрати на правову допомогу та інші витрати, понесені сторонами арбітражного провадження.
- 2 Суд може встановити розміри гонорарів арбітрів на рівні вищому чи нижчому за той, що був би визначений при застосуванні відповідної шкали, якщо вважатиме це за необхідне через виняткові обставини справи.
- 3 У будь-який час у перебігу арбітражного розгляду склад арбітражного суду може винести рішення щодо витрат, інших аніж ті, що мають бути встановлені Судом, і зобов'язати здійснити їх оплату.
- 4 В остаточному арбітражному рішенні встановлюється сума арбітражних витрат і визначається, яка зі сторін їх несе, або в якому співвідношенні вони розподіляються між сторонами.
- 5 Під час винесення рішення щодо витрат склад арбітражного суду може взяти до уваги ті обставини, які вважатиме доречними, включаючи те, наскільки швидко та економно кожна сторона вела арбітражний розгляд.
- 6 У випадку відкликання всіх позовних вимог або припинення арбітражного провадження до ухвалення остаточного арбітражного рішення Суд встановлює розміри гонорарів і витрат арбітрів та адміністративних витрат ІСС. Якщо сторони не домовились про розподіл арбітражних витрат або про інші питання, що стосуються витрат, то такі питання вирішуються складом арбітражного суду. Якщо склад арбітражного суду не було сформовано на час відкликання позовних вимог або припинення арбітражу, будь-яка сторона може звернутися до Суду з вимогою про продовження формування складу арбітражного суду відповідно до Регламенту з метою прийняття рішення щодо витрат.

## **СТАТТЯ 39**

---

### **Зміна строків**

- 1 Сторони можуть домовитися про скорочення будь-яких строків, встановлених Регламентом. Будь-яка така домовленість, досягнена після формування складу арбітражного суду, набуває чинності лише після затвердження складом арбітражного суду.
- 2 Суд за власною ініціативою може продовжити будь-які строки, що були змінені згідно з пунктом 1 Статті 39, якщо вважатиме за потрібне, для того, щоб склад арбітражного суду та Суд мали змогу виконати свої обов'язки відповідно до Регламенту.

## **СТАТТЯ 40**

---

### **Відмова від права на заперечення**

Сторона, яка продовжує брати участь в арбітражному провадженні, не заперечуючи проти недотримання будь-якого положення Регламенту або будь-якого іншого правила, що застосовується до арбітражного розгляду, будь-якої вказівки складу арбітражного суду або будь-якої вимоги за арбітражною угодою щодо формування складу арбітражного суду або ведення арбітражного розгляду, вважається такою, що відмовилася від права на таке заперечення.

## **СТАТТЯ 41**

---

### **Обмеження відповідальності**

Арбітри, будь-які особи, призначені складом арбітражного суду, надзвичайний арбітр, Суд та члени Суду, ІСС та її працівники, Національні комітети і групи ІСС та їхні працівники і представники не несуть відповідальності перед жодною особою за будь-яку дію чи бездіяльність, пов'язану з арбітражним провадженням, крім як у тій мірі, в якій таке обмеження відповідальності заборонено правом, що застосовується.

## **СТАТТЯ 42**

---

### **Загальне правило**

З усіх питань, прямо не врегульованих цим Регламентом, Суд та склад арбітражного суду діють відповідно до духу цього Регламенту і докладають усіх можливих зусиль задля того, щоб арбітражне рішення мало виконавчу силу відповідно до закону.

## **СТАТТЯ 1**

---

### **Функції**

- 1 Функція Міжнародного арбітражного суду Міжнародної торгової палати (“Суд”) полягає в забезпеченні застосування Арбітражного регламенту Міжнародної торгової палати, у зв’язку з чим Суд наділений всіма необхідними повноваженнями.
- 2 Як автономний орган Суд виконує ці функції незалежно від ІСС та її органів.
- 3 Члени Суду є незалежними від Національних комітетів і груп ІСС.

## **СТАТТЯ 2**

---

### **Склад Суду**

Суд складається з Президента, Віце-президентів та членів і заступників членів (що разом іменуються членами). В його роботі Суду допомагає його Секретаріат (Секретаріат Суду).

## **СТАТТЯ 3**

---

### **Призначення**

- 1 Президент обирається Світовою радою ІСС за рекомендацією Виконавчого комітету ІСС.
- 2 Світова рада ІСС призначає Віце-президентів Суду з членів Суду або з числа інших осіб.
- 3 Члени Суду призначаються Світовою радою ІСС за поданням Національних комітетів або груп, по одному члену від кожного Національного комітету або групи.
- 4 За поданням Президента Суду Світова рада може призначити заступників членів Суду.

- 5 Термін повноважень всіх членів Суду, в тому числі для цілей цього пункту строк повноважень Президента та Віце-президентів, становить три роки. Якщо член Суду більше не може виконувати повноважень члена Суду, його наступник призначається Світовою радою на решту строку. За рекомендацією Виконавчого комітету строк повноважень будь-якого члена Суду може бути продовжено більше ніж на три роки, якщо таке рішення буде прийняте Світовою радою.

## **СТАТТЯ 4**

---

### **Пленарні засідання Суду**

На Пленарних засіданнях Суду головує Президент або, за його відсутності, один із Віце-президентів, призначений Президентом. Засідання є повноважним, якщо на ньому присутні щонайменше шість членів. Рішення ухвалюються більшістю голосів, причому Президент або Віце-президент, в залежності від конкретного випадку, має вирішальний голос у разі рівного розподілу кількості голосів.

## **СТАТТЯ 5**

---

### **Комітети**

Суд може створювати один або більше Комітетів і визначати повноваження та організаційну структуру таких Комітетів.

## **СТАТТЯ 6**

---

### **Конфіденційність**

Діяльність Суду має конфіденційний характер, якого повинні дотримуватися всі, хто бере участь в його роботі у будь-якій якості. Суд встановлює правила щодо осіб, які можуть бути присутніми на засіданнях Суду та його Комітетів і які можуть мати доступ до матеріалів, що стосуються роботи Суду та його Секретаріату.



## СТАТТЯ 7

---

### Зміни до Арбітражного регламенту

Будь-які пропозиції Суду щодо внесення змін до Регламенту вносяться на розгляд Комісії з Арбітражу та ADR перед поданням до Виконавчого комітету ICC для затвердження. Однак, беручи до уваги розвиток інформаційних технологій, Суд може запропонувати змінити або внести доповнення до положень Статті 3 Регламенту або інших пов'язаних статей Регламенту без винесення пропозиції на розгляд комісії.

## **СТАТТЯ 1**

---

### **Конфіденційний характер роботи Міжнародного арбітражного суду**

- 1 Для цілей цього Додатку, до складу членів Суду входять Президент і Віце-президента Суду.
- 2 Як пленарні засідання Суду, так і засідання будь-якого Комітету Суду, є відкритими лише для його членів і Секретаріату.
- 3 Однак за виняткових обставин Президент Суду може запросити інших осіб бути присутніми на засіданні. Такі особи повинні поважати конфіденційний характер роботи Суду.
- 4 Документи, подані до Суду або складені ним чи Секретаріатом в перебігу засідань Суду, надаються лише членам Суду, Секретаріату і особам, яким Президент дозволив бути присутніми під час засідань Суду.
- 5 Президент або Генеральний секретар Суду можуть надавати дозвіл вченим-дослідникам, які здійснюють роботу наукового характеру, на ознайомлення з арбітражними рішеннями та іншими документами, що становлять загальний інтерес, за винятком меморандумів, листів, заяв та інших документів, поданих сторонами у рамках арбітражного розгляду.
- 6 Такий дозвіл надається, якщо бенефіціар взяв на себе зобов'язання поважати конфіденційний характер наданих для ознайомлення документів і утримуватися від будь-якого оприлюднення на основі інформації, що міститься у таких документах, без попереднього подання тексту на узгодження Генеральному секретареві Суду.
- 7 Секретаріат у кожній справі, переданій на розгляд арбітражу відповідно до цього Регламенту, зберігає в архівах Суду всі арбітражні рішення, Акти про повноваження арбітрів і рішення Суду, а також копії відповідної кореспонденції Секретаріату.

- 8 Будь-які документи, повідомлення або кореспонденцію, подану сторонами або арбітрами, може бути знищено, якщо сторона або арбітр у визначений Секретаріатом строк не подасть письмове клопотання про повернення таких документів, повідомлень або кореспонденції. Усі відповідні витрати та видатки на повернення таких документів сплачуються такою стороною або арбітром.

## СТАТТЯ 2

---

### Участь членів Міжнародного арбітражного суду в арбітражі ICC

- 1 Президент і члени Секретаріату Суду не можуть діяти як арбітри або радники у справах, переданих на розгляд арбітражу ICC.
- 2 Суд не може призначати арбітрами Віце-президентів або членів Суду. Однак їхні кандидатури можуть бути запропоновані для виконання відповідних повноважень однією або кількома сторонами, або згідно з будь-якою іншою процедурою, узгодженою сторонами, для подальшого затвердження.
- 3 Якщо Президента, Віце-президента або члена Суду або Секретаріату у будь-якій якості залучено до арбітражного розгляду, що ведеться в Суді, ця особа повинна повідомити Генерального секретаря Суду, щойно їй стало відомо про таке залучення.
- 4 Така особа повинна бути відсутньою на засіданні Суду, коли Суд розглядає відповідну справу, і не повинна брати участь у обговореннях або у прийнятті рішень Судом.
- 5 Така особа не повинна отримувати жодної документації або інформації, що стосується такого арбітражного розгляду.

### **СТАТТЯ 3**

---

#### **Відносини між членами Суду і Національними комітетами та групами ІСС**

- 1 У силу свого положення члени Суду є незалежними від Національних комітетів та груп ІСС, які запропонували їхні кандидатури для призначення Світовою радою ІСС.
- 2 Крім цього, вони повинні розглядати будь-яку інформацію стосовно окремих справ, з якою вони ознайомилися в якості членів Суду, як конфіденційну стосовно зазначених Національних комітетів та груп, за винятком випадків, коли Президент Суду, Віце-президент Суду, уповноважений Президентом Суду, або Генеральний секретар Суду звернувся до них з проханням надати конкретну інформацію їхньому відповідному Національному комітету або групі.

### **СТАТТЯ 4**

---

#### **Комітет Суду**

- 1 Відповідно до положень пункту 4 Статті 1 Регламенту і Статті 5 Додатка I, Суд створює Комітет Суду.
- 2 До складу Комітету входять президент і щонайменше два інших члени. Президент Суду виконує повноваження президента Комітету. За відсутності Президента або в інших випадках на вимогу Президента, Віце-президента Суду або, у виключних випадках, інший член Суду може виконувати повноваження президента Комітету.
- 3 Інші два члени Комітету призначаються Судом з числа Віце-президентів або інших членів Суду. На кожному Пленарному засіданні Суд призначає членів, які повинні бути присутніми на засіданнях Комітету, що проводяться перед наступним Пленарним засіданням.
- 4 Засідання Комітету відбуваються, коли їх скликає президент Комітету. Кворум забезпечується присутністю двох членів.

- 5 (a) Рішення, що можуть прийматись Комітетом, визначає Суд.
  - (b) Рішення Комітету ухвалюються одногосно.
  - (c) Коли Комітет не може ухвалити рішення або вважає, що краще утриматись від ухвалення рішення, він переносить справу на наступне Пленарне засідання, надавши будь-які пропозиції, які він вважає доречними.
  - (d) Рішення Комітету доводяться до відома Суду на його наступному Пленарному засіданні.
- 6 Для цілей прискорених процедур і відповідно до положень пункту 4 Статті 1 Регламенту, а також Статті 5 Додатка I, Суд може у виняткових випадках створити Комітет, що складається з одного члена. Пункти 2, 3, 4, 5 (підпункти b та c) Статті 4, цього Додатка II не застосовуються.

## СТАТТЯ 5

---

### Секретаріат Суду

- 1 За відсутності Генерального секретаря або за інших обставин на вимогу Генерального секретаря, повноваження передавати справи на розгляд Суду, затверджувати кандидатури арбітрів, посвідчувати достовірність копій арбітражних рішень і вимагати сплати тимчасового авансу, згідно із відповідними положеннями, викладеними у пункті 3 Статті 6, пункті 2 Статті 13, пункті 2 Статті 35 і пункті 1 Статті 37 Регламенту, а також вжити заходи, передбачені в пункті 6 Статті 37, належать Заступнику Генерального секретаря та/або Головному раднику.
- 2 За схваленням Суду Секретаріат може видавати повідомлення або інші документи для інформування сторін та арбітрів або такі, що є необхідними для належного ведення арбітражного розгляду.
- 3 Офіси Секретаріату можуть бути установлені поза межами штаб-квартири ІСС. Секретаріат веде перелік визначених Генеральним секретарем офісів. Заяви про арбітраж можуть подаватися до Секретаріату в будь-який з його офісів, і Секретаріат може виконувати свої функції за Регламентом з будь-якого свого офісу за вказівками Генерального секретаря, Заступника Генерального секретаря або Головного радника.

## **СТАТТЯ 6**

---

### **Перевірка арбітражних рішень**

При перевірці проектів арбітражних рішень відповідно до Статті 34 Регламенту Суд за можливості бере до уваги імперативні норми законодавства, чинного в місці арбітражу.

## **СТАТТЯ 1**

---

### **Аванс на арбітражні витрати**

- 1 Кожна заява про початок арбітражного провадження, що подається відповідно до цього Регламенту, має подаватися одночасно зі сплатою реєстраційного збору у розмірі 5 000 доларів США. Зазначений платіж не повертається та зараховується у рахунок частки позивача в авансі на арбітражні витрати.
- 2 Тимчасовий аванс, що встановлюється Генеральним секретарем відповідно до пункту 1 Статті 37 Регламенту, за звичайною практикою не повинен перевищувати суми, що може бути отримана шляхом додавання сум адміністративних витрат ІСС, мінімально можливих гонорарів (відповідно до шкал, що наводяться у цьому Регламенті) для відповідної суми позову та очікуваної суми витрат складу арбітражного суду, що підлягають компенсації, для підготовки Акту про повноваження. Якщо така сума не була обчислена, то сума тимчасового авансу має бути встановлена на розсуд Генерального секретаря. Платіж позивача зараховується в рахунок його частки в авансі на арбітражні витрати, що встановлюється Судом.
- 3 За загальною практикою склад арбітражного суду, відповідно до пункту 6 Статті 37 Регламенту, розглядає лише ті позовні вимоги та зустрічні позовні вимоги, щодо яких аванс на арбітражні витрати був сплачений у повному обсязі.
- 4 Аванс, встановлений Судом відповідно до пунктів 2 або 4 Статті 37 Регламенту, включає в себе гонорари арбітра чи арбітрів (далі - "арбітр"), будь-які витрати арбітра пов'язані із арбітражним розглядом та адміністративні витрати ІСС.
- 5 Кожна сторона сплачує свою частку загального авансу на арбітражні витрати грошима. Однак, якщо частка сторони в авансі на арбітражні витрати перевищує 500 000 доларів США ("Межова сума"), така сторона може надати банківську гарантію на будь-яку суму, що перевищує Межову суму. Суд може змінити Межову Суму в будь-який час на свій розсуд.
- 6 Суд може дозволити сплату авансу на арбітражні витрати чи частки будь-якої сторони декількома платежами за умови дотримання вимог, які Суд вважатиме необхідними, в тому числі, за умови сплати додаткових адміністративних витрат ІСС.

- 7 Сторона, яка сплатила свою частку встановленого Судом авансу на арбітражні витрати, може, відповідно до пункту 5 Статті 37 Регламенту, сплатити несплачену частку авансу сторони, що не виконала свої зобов'язання зі сплати, шляхом надання банківської гарантії.
- 8 У випадку, якщо відповідно до пункту 3 Статті 37 Регламенту Суд встановить окремі аванси на арбітражні витрати, Секретаріат має запропонувати кожній стороні сплатити суму авансу, що відповідатиме її відповідній позовній вимозі (відповідним позовним вимогам).
- 9 Якщо в результаті встановлення окремих авансів на арбітражні витрати, аванс, встановлений для позовних вимог будь-якої із сторін, перевищує половину раніше встановленої загальної суми авансу (щодо тих самих позовних вимог або зустрічних позовних вимог, для яких встановлені окремі аванси), для покриття будь-якої такої надлишкової суми може бути надана банківська гарантія. Якщо згодом сума окремого авансу збільшується, принаймні половина суми цього збільшення повинна бути сплачена грошима.
- 10 Секретаріат встановлює вимоги до всіх банківських гарантій, які сторони можуть надавати на підставі вищезазначених положень.
- 11 Як встановлено у пункті 5 Статті 37 Регламенту, сума авансу на арбітражні витрати може бути змінена на будь-якій стадії арбітражного провадження, зокрема, враховуючи зміну суми спору, зміну суми очікуваних витрат арбітра або утруднення чи ускладнення арбітражного провадження.
- 12 До початку проведення будь-якої експертизи, призначеної складом арбітражного суду, сторони або одна із сторін сплачує аванс на арбітражні витрати, що встановлюється складом арбітражного суду, в сумі, достатній для покриття очікуваних сум гонорару та витрат експерта, що визначаються складом арбітражного суду. Склад арбітражного суду несе відповідальність за забезпечення оплати сторонами таких гонорарів та витрат.
- 13 На суми, сплачені як аванси на арбітражні витрати, не нараховуються відсотки ані на користь сторін, ані на користь арбітра.



## СТАТТЯ 2

---

### Витрати та гонорари

- 1 З урахуванням положень пункту 2 Статті 38 Регламенту, Суд має встановити суму гонорару арбітра відповідно до шкал, що наводяться у цьому Регламенті. У випадку, коли сума спору не вказана, Суд встановлює суму гонорару арбітра на свій розсуд.
- 2 При встановленні суми гонорару арбітра Суд має брати до уваги старанність та ефективність роботи арбітра, витрачений час, швидкість розгляду спору, складність спору та своєчасність надання проекту арбітражного рішення, таким чином, щоб вивести суму у рамках встановлених лімітів або, за надзвичайних обставин (пункт 2 Статті 38 Регламенту), суму, що є більшою або меншою за зазначені ліміти.
- 3 Коли справа подається на розгляд більш ніж одного арбітра, Суд на свій розсуд має право збільшити загальну суму гонорарів арбітрів до максимального ліміту, що за звичайною практикою не має перевищувати суму гонорару одного арбітра у три рази.
- 4 Суми гонорару та витрат арбітра мають встановлюватися виключно Судом, як це вимагається Регламентом. Окремі домовленості між сторонами та арбітром щодо гонорару суперечать цьому Регламенту.
- 5 Суд встановлює суми адміністративних витрат ІСС для кожного арбітражного провадження відповідно до шкал, що наводяться у цьому Регламенті, або, якщо сума спору не вказується, на свій розсуд. Якщо сторони домовилися про додаткові послуги, або за надзвичайних обставин Суд може встановити суми адміністративних витрат ІСС на рівні вищому або нижчому за ті, що були б отримані внаслідок застосування такої шкали, з урахуванням того, що такі витрати за звичайною практикою не мають перевищувати максимальні значення, встановлені у шкалі.
- 6 Будь-коли під час арбітражного провадження Суд може вимагати сплати частини адміністративних витрат ІСС за послуги, які вже були надані Судом та Секретаріатом.

- 7 Суд може вимагати оплати сум додаткових адміністративних витрат додатково до тих, які передбачені у шкалі адміністративних витрат як умову для зупинення арбітражного провадження на вимогу сторін чи на вимогу однієї сторони за відсутності заперечень іншої сторони.
- 8 Якщо арбітражне провадження припиняється до винесення остаточного арбітражного рішення, Суд встановлює суми гонорарів та витрат арбітрів, а також адміністративних витрат ІСС на свій розсуд, беручи до уваги стадію арбітражного провадження та інші відповідні обставини.
- 9 Будь-яка сума, яка була сплачена у вигляді авансу на арбітражні витрати та яка перевищує суму арбітражних витрат, встановлену Судом, має бути повернена сторонам відповідно до сплачених сум.
- 10 При поданні клопотання на підставі пункту 2 Статті 36 Регламенту або у випадку повернення арбітражного рішення для перегляду відповідно до пункту 4 Статті 36 Регламенту, Суд може встановити аванс на покриття додаткових гонорарів та витрат складу арбітражного суду та додаткових адміністративних витрат ІСС, а також може зробити попередню сплату такого авансу ІСС грошима у повному обсязі умовою для передачі такого клопотання складові арбітражного суду. Суд під час затвердження рішення складу арбітражного суду на свій розсуд встановлює суми витрат процесу розгляду клопотання чи направлення арбітражного рішення для перегляду, що має включати всі можливі гонорари арбітра та адміністративні витрати ІСС.
- 11 Секретаріат може вимагати сплати сум адміністративних витрат на додаток до тих, що передбачені шкалою адміністративних витрат, для будь-яких витрат, які виникають у зв'язку із вимогою на підставі пункту 5 Статті 35 Регламенту.
- 12 Якщо арбітражному провадженню передував розгляд відповідно до Медіаційного Регламенту ІСС, половина адміністративних витрат ІСС, сплачена за такий розгляд, зараховується в рахунок адміністративних витрат ІСС в арбітражному провадженні.

- 13 Суми, що сплачуються арбітру, не включають у себе можливий податок на додану вартість (ПДВ) або інші податки, збори та мита, що можуть застосовуватися до гонорарів арбітрів. Сторони мають обов'язок сплатити будь-які такі податки або збори, однак повернення будь-яких таких податків чи зборів є питанням, що має вирішуватися виключно між сторонами та арбітром.
- 14 Будь-які адміністративні витрати ІСС можуть оподатковуватися податком на додану вартість (ПДВ), або на них можуть накладатися збори подібного характеру за існуючими ставками.

### **СТАТТЯ 3**

---

#### **Шкали адміністративних витрат та гонорарів арбітрів**

- 1 Шкали адміністративних витрат та гонорарів арбітрів, наведені нижче, набувають чинності з 1 січня 2017 року щодо всіх арбітражних проваджень, розпочатих у зазначену дату або після цієї дати, незалежно від редакції Регламенту, що застосовується до таких арбітражних проваджень.
- 2 З метою розрахунку адміністративних витрат ІСС та гонорарів арбітрів суми, розраховані для кожної подальшої частини суми спору, додаються, за винятком випадків, коли сума спору перевищує 500 мільйонів доларів США; в цьому разі сума адміністративних витрат ІСС обмежується сумою 150 000 доларів США.
- 3 Шкали адміністративних витрат та гонорарів арбітрів для прискореної процедури, що наведені нижче, набувають чинності з 1 березня 2017 року щодо всіх арбітражних проваджень, розпочатих у зазначену дату або після цієї дати, незалежно від редакції Регламенту, що застосовується до таких арбітражних проваджень. Якщо сторони домовилися про прискорену процедуру відповідно до підпункту b пункту 2 Статті 30, будуть застосовуватися шкали для прискореної процедури.

**АРБІТРАЖНИЙ РЕГЛАМЕНТ ІСС**  
**ДОДАТОК III – АРБІТРАЖНІ ВИТРАТИ**  
**ТА ГОНОРАРИ**

4. Всі суми, визначені Судом або визначені відповідно до будь-якого додатку до цього Регламенту, мають бути сплачені у доларах США, за винятком випадків, коли це заборонено законом або якщо Суд не вирішить інакше. В такому разі ІСС може застосувати іншу шкалу та визначати суму гонорару в іншій валюті.

## А. Адміністративні витрати

Сума спору (дол. США)		Адміністративні витрати (*)
до	50 000	5 000 дол. США
від	50 001 до 100 000	1,53%
від	100 001 до 200 000	2,72%
від	200 001 до 500 000	2,25%
від	500 001 до 1 000 000	1,62%
від	1 000 001 до 2 000 000	0,788%
від	2 000 001 до 5 000 000	0,46%
від	5 000 001 до 10 000 000	0,25%
від	10 000 001 до 30 000 000	0,10%
від	30 000 001 до 50 000 000	0,09%
від	50 000 001 до 80 000 000	0,01%
від	80 000 001 до 500 000 000	0,0123%
більше	500 000 000	150 000 дол. США

(\*) Лише в інформаційних цілях; таблиця на сторінці 60 зазначає суми адміністративних витрат у доларах США, отримані в результаті відповідних розрахунків.

## В. Гонорари арбітрів

Сума спору (дол. США)		Гонорари (**)	
		мінімум	максимум
до	50 000	3 000 дол. США	18,0200%
від	50 001 до 100 000	2,6500%	13,5680%
від	100 001 до 200 000	1,4310%	7,6850%
від	200 001 до 500 000	1,3670%	6,8370%
від	500 001 до 1 000 000	0,9540%	4,0280%
від	1 000 001 до 2 000 000	0,6890%	3,6040%
від	2 000 001 до 5 000 000	0,3750%	1,3910%
від	5 000 001 до 10 000 000	0,1280%	0,9100%
від	10 000 001 до 30 000 000	0,0640%	0,2410%
від	30 000 001 до 50 000 000	0,0590%	0,2280%
від	50 000 001 до 80 000 000	0,0330%	0,1570%
від	80 000 001 до 100 000 000	0,0210%	0,1150%
від	100 000 001 до 500 000 000	0,0110%	0,0580%
більше	500 000 000	0,0100%	0,0400%

(\*\*) Лише в інформаційних цілях; таблиця на сторінці 61 зазначає суми гонорарів арбітрів у доларах США, отримані в результаті відповідних розрахунків.

ШКАЛИ АДМІНІСТРАТИВНИХ ВИТРАТ ТА ГОНОРАРІВ  
АРБІТРІВ

<b>Сума спору</b>		<b>A. Адміністративні витрати*</b>	
<b>(дол. США)</b>		<b>(дол. США)</b>	
до	50 000	5 000	
від	50 001 до 100 000	5 000	+ 1,53% від суми, більшої за 50 000
від	100 001 до 200 000	5 765	+ 2,72% від суми, більшої за 100 000
від	200 001 до 500 000	8 485	+ 2,25% від суми, більшої за 200 000
від	500 001 до 1 000 000	15 235	+ 1,62% від суми, більшої за 500 000
від	1 000 001 до 2 000 000	23 335	+ 0,788% від суми, більшої за 1 000 000
від	2 000 001 до 5 000 000	31 215	+ 0,46% від суми, більшої за 2 000 000
від	5 000 001 до 10 000 000	45 015	+ 0,25% від суми, більшої за 5 000 000
від	10 000 001 до 30 000 000	57 515	+ 0,10% від суми, більшої за 10 000 000
від	30 000 001 до 50 000 000	77 515	+ 0,09% від суми, більшої за 30 000 000
від	50 000 001 до 80 000 000	95 515	+ 0,01% від суми, більшої за 50 000 000
від	80 000 001 до 100 000 000	98 515	+ 0,0123% від суми, більшої за 80 000 000
від	100 000 001 до 500 000 000	100 975	+ 0,0123% від суми, більшої за 100 000 000
більше	500 000 000	150 000	

\* Див. сторінку 59.

**Сума спору**

**В. Гонорари арбітрів (\*\*)**

<b>(дол. США)</b>		<b>(дол. США)</b>			
		<b>Мінімум</b>	<b>Максимум</b>		
до	50 000	3 000	18,0200% від суми спору		
від	50 001 до 100 000	3 000	+ 2,6500% від суми, більшої за 50 000		
від	100 001 до 200 000	4 325	+ 1,4310% від суми, більшої за 100 000		
від	200 001 до 500 000	5 756	+ 1,3670% від суми, більшої за 200 000		
від	500 001 до 1 000 000	9 857	+ 0,9540% від суми, більшої за 500 000		
від	1 000 001 до 2 000 000	14 627	+ 0,6890% від суми, більшої за 1 000 000		
від	2 000 001 до 5 000 000	21 517	+ 0,3750% від суми, більшої за 2 000 000		
від	5 000 001 до 10 000 000	32 767	+ 0,1280% від суми, більшої за 5 000 000		
від	10 000 001 до 30 000 000	39 167	+ 0,0640% від суми, більшої за 10 000 000		
від	30 000 001 до 50 000 000	51 967	+ 0,0590% від суми, більшої за 30 000 000		
від	50 000 001 до 80 000 000	63 767	+ 0,0330% від суми, більшої за 50 000 000		
від	80 000 001 до 100 000 000	73 667	+ 0,0210% від суми, більшої за 80 000 000		
від	100 000 001 до 500 000 000	77 867	+ 0,0110% від суми, більшої за 100 000 000		
	більш 500 000 000	121 867	+ 0,0100% від суми, більшої за 500 000 000		

(\*\*) Див. сторінку 59.

ШКАЛИ АДМІНІСТРАТИВНИХ ВИТРАТ ТА ГОНОРАРІВ  
АРБИТРІВ ДЛЯ ПРИСКОРЕНОЇ ПРОЦЕДУРИ

## В. Гонорари арбітрів

Сума спору (дол. США)		Гонорари (**)	
		мінімум	максимум
до	50 000	2 400 дол. США	14,4160%
від	50 001 до 100 000	2,1200%	10,8544%
від	100 001 до 200 000	1,1448%	6,1480%
від	200 001 до 500 000	1,0936%	5,4696%
від	500 001 до 1 000 000	0,7632%	3,2224%
від	1 000 001 до 2 000 000	0,5512%	2,8832%
від	2 000 001 до 5 000 000	0,3000%	1,1128%
від	5 000 001 до 10 000 000	0,1024%	0,7280%
від	10 000 001 до 30 000 000	0,0512%	0,1928%
від	30 000 001 до 50 000 000	0,0472%	0,1824%
від	50 000 001 до 80 000 000	0,0264%	0,1256%
від	80 000 001 до 100 000 000	0,0168%	0,0920%
від	100 000 001 до 500 000 000	0,0088%	0,0464%
більше	500 000 000	0,0080%	0,0320%

(\*\*) Лише в інформаційних цілях; таблиця на сторінці 64 зазначає суми гонорарів арбітрів у доларах США, отримані в результаті відповідних розрахунків.

## А. Адміністративні витрати

Сума спору (дол. США)		Адміністративні витрати (*)
до	50 000	5 000 дол. США
від	50 001 до 100 000	1,53%
від	100 001 до 200 000	2,72%
від	200 001 до 500 000	2,25%
від	500 001 до 1 000 000	1,62%
від	1 000 001 до 2 000 000	0,788%
від	2 000 001 до 5 000 000	0,46%
від	5 000 001 до 10 000 000	0,25%
від	10 000 001 до 30 000 000	0,10%
від	30 000 001 до 50 000 000	0,09%
від	50 000 001 до 80 000 000	0,01%
від	80 000 001 до 500 000 000	0,0123%
більше	500 000 000	150 000 дол. США

(\*) Лише в інформаційних цілях; таблиця на сторінці 63 зазначає суми адміністративних витрат у доларах США, отримані в результаті відповідних розрахунків.



<b>Сума спору</b>		<b>А. Адміністративні витрати*</b>	
<b>(дол. США)</b>		<b>(дол. США)</b>	
до	50 000	5 000	
від	50 001 до 100 000	5 000	+ 1,53% від суми, більшої за 50 000
від	100 001 до 200 000	5 765	+ 2,72% від суми, більшої за 100 000
від	200 001 до 500 000	8 485	+ 2,25% від суми, більшої за 200 000
від	500 001 до 1 000 000	15 235	+ 1,62% від суми, більшої за 500 000
від	1 000 001 до 2 000 000	23 335	+ 0,788% від суми, більшої за 1 000 000
від	2 000 001 до 5 000 000	31 215	+ 0,46% від суми, більшої за 2 000 000
від	5 000 001 до 10 000 000	45 015	+ 0,25% від суми, більшої за 5 000 000
від	10 000 001 до 30 000 000	57 515	+ 0,10% від суми, більшої за 10 000 000
від	30 000 001 до 50 000 000	77 515	+ 0,09% від суми, більшої за 30 000 000
від	50 000 001 до 80 000 000	95 515	+ 0,01% від суми, більшої за 50 000 000
від	80 000 001 до 100 000 000	98 515	+ 0,0123% від суми, більшої за 80 000 000
від	100 000 001 до 500 000 000	100 975	+ 0,0123% від суми, більшої за 100 000 000
більше	500 000 000	150 000	

\* Див. сторінку 62.

<b>Сума спору</b>		<b>В. Гонорари арбітрів (**)</b>			
<b>(дол. США)</b>		<b>(дол. США)</b>			
		<b>Мінімум</b>	<b>Максимум</b>		
до	50 000	2 400	14,4160% від суми спору		
від	50 001 до 100 000	2 400	+ 2,1200% від суми, більшої за 50 000		
від	100 001 до 200 000	3 460	+ 1,1448% від суми, більшої за 100 000		
від	200 001 до 500 000	4 605	+ 1,0936% від суми, більшої за 200 000		
від	500 001 до 1 000 000	7 886	+ 0,7632% від суми, більшої за 500 000		
від	1 000 001 до 2 000 000	11 702	+ 0,5512% від суми, більшої за 1 000 000		
від	2 000 001 до 5 000 000	17 214	+ 0,3000% від суми, більшої за 2 000 000		
від	5 000 001 до 10 000 000	26 214	+ 0,1024% від суми, більшої за 5 000 000		
від	10 000 001 до 30 000 000	31 334	+ 0,0512% від суми, більшої за 10 000 000		
від	30 000 001 до 50 000 000	41 574	+ 0,0472% від суми, більшої за 30 000 000		
від	50 000 001 до 80 000 000	51 014	+ 0,0264% від суми, більшої за 50 000 000		
від	80 000 001 до 100 000 000	58 934	+ 0,0168% від суми, більшої за 80 000 000		
від	100 000 001 до 500 000 000	62 294	+ 0,0088% від суми, більшої за 100 000 000		
	більш 500 000 000	97 494	+ 0,0080% від суми, більшої за 500 000 000		

(\*\*) Див. сторінку 62.

Далі наводяться приклади методик ведення розгляду, які можуть використовуватися складом арбітражного суду та сторонами задля контролю над витратами часу та коштів. Належний контроль витрат часу та коштів є важливим в усіх справах. У справах невеликої складності та у справах із невеликою сумою спору особливо важливим є забезпечення пропорційності витрат часу та коштів до предмету спору.

- a) Розділення арбітражного розгляду або винесення одного чи більше часткових арбітражних рішень щодо ключових питань, коли є всі підстави вважати, що застосування цих заходів призведе до більш ефективного вирішення справи.
- b) Визначення питань, які можуть вирішуватися за згодою сторін чи їхніх експертів.
- c) Визначення питань, які можуть вирішуватися виключно на підставі документів, без надання усних свідчень чи правового обґрунтування під час слухання.
- d) Надання документарних доказів:
  - (i) вимагати від сторін надавати разом із їх поданнями документи, на яких вони ґрунтуються;
  - (ii) уникати вимагання документів, коли це доречно, з метою контролю витрат часу та коштів;
  - (iii) у випадках, коли запити про надання документів вважаються доцільними, обмежувати такі запити документами або категоріями документів, які стосуються справи та є суттєвими для її вирішення;
  - (iv) встановлювати розумні строки для надання документів;
  - (v) використовувати графік надання документів задля полегшення вирішення питань, пов'язаних із наданням документів.
- e) Встановлення обмежень щодо обсягу та сфери питань, які розглядаються у письмових поданнях, а також обсягу та сфери питань, які розглядаються у письмових та усних свідченнях (як свідків, так і експертів) задля уникнення повторень та зосередження на основних питаннях.

- f) Використання телефонних та відеоконференцій для проведення процесуальних та інших слухань, коли особиста присутність не є обов'язковою, а також використання інформаційних технологій для забезпечення комунікації між сторонами, складом арбітражного суду та Секретаріатом Суду в режимі он-лайн.
- g) Організація попередньої наради зі складом арбітражного суду для обговорення та узгодження питань щодо проведення слухання, а також для надання складу арбітражного суду можливості повідомити сторони про питання, на яких, на його думку, сторони мають зосередитись під час слухання.
- h) Мирне врегулювання спорів:
  - (i) надання сторонам інформації про те, що вони можуть вирішувати спір чи його частину шляхом переговорів або за допомогою методів дружнього врегулювання спорів, таких, наприклад, як медіація відповідно до Медіаційного Регламенту ІСС;
  - (ii) коли це узгоджено між сторонами та складом арбітражного суду, склад арбітражного суду може вживати заходів для полегшення мирного врегулювання спору за умови, що докладено всіх зусиль, щоб забезпечити можливість примусового виконання будь-якого подальшого арбітражного рішення відповідно до законодавства.

Додаткові методики ведення розгляду описані у виданні ІСС "Контроль витрат часу та коштів в арбітражі".

## **СТАТТЯ 1**

---

### **Клопотання про вжиття Надзвичайних заходів**

- 1 Сторона, яка бажає звернутися до надзвичайного арбітра згідно із Статтею 29 Арбітражного регламенту ІСС (“Регламент”), повинна подати своє Клопотання про вжиття Надзвичайних заходів (“Клопотання”) до Секретаріату за адресою будь-якого з його офісів, що наводяться у Внутрішньому регламенті Суду (Додаток II до Регламенту).
- 2 Клопотання має подаватися у кількості примірників, достатній для надання одного примірника кожній зі сторін, а також по одному примірнику надзвичайному арбітрові та Секретаріату.
- 3 Клопотання має містити наступну інформацію:
  - a) повне найменування, опис, адресу, та інші контактні дані кожної зі сторін;
  - b) повне найменування, адресу та інші контактні дані кожної особи (всіх осіб), що представляють заявника;
  - c) викладення обставин, що зумовили подання Клопотання, а також обставин спору, що став причиною такого Клопотання та був переданий на розгляд арбітражу або буде переданий в майбутньому;
  - d) виклад Надзвичайних заходів, які просить вжити сторона;
  - e) причини, з яких заявник потребує вжиття термінових забезпечувальних або охоронних заходів, що не можуть чекати формування складу арбітражного суду;
  - f) всі угоди, що стосуються розгляду, та, зокрема, арбітражну угоду;
  - g) всі угоди стосовно місця арбітражу, норм права, що застосовуються, та мови арбітражу;
  - h) докази сплати суми, вказаної у пункті 1 Статті 7 цього Додатку; та

i) будь-яку Заяву про арбітраж і будь-які інші пов'язані із спором подання, які були подані до Секретаріату до подання Клопотання будь-якою зі сторін розгляду за участю надзвичайного арбітра.

Клопотання може містити інші документи або інформацію, які заявник вважатиме за потрібне подати, або які, на його думку, сприятимуть ефективному розгляду Клопотання.

- 4 Клопотання має бути складено мовою арбітражу, якщо така мова була погоджена сторонами або, за відсутності такої домовленості, мовою арбітражної угоди.
- 5 Якщо і в тій мірі, в якій Президент Суду ("Президент") на основі інформації, що міститься у Клопотанні, вважає за необхідне застосувати Положення про надзвичайного арбітра відповідно до пунктів 5 та 6 Статті 29 Регламенту, Секретаріат передає примірник Клопотання та доданих документів відповідачеві. Якщо і в тій мірі, в якій Президент має іншу думку, Секретаріат інформує сторони про те, що процедура розгляду за участю надзвичайного арбітра не буде проводитися стосовно всіх чи деяких сторін, а також передає їм для ознайомлення примірник Клопотання.
- 6 Президент припиняє розгляд за участю надзвичайного арбітра, якщо заявник протягом 10 днів з дня отримання Клопотання Секретаріатом не подав до Секретаріату Заяву про арбітраж, окрім випадку, коли надзвичайний арбітр вважатиме, що заявникові необхідно надати більш довгий строк.

## СТАТТЯ 2

---

### Призначення надзвичайного арбітра, передача матеріалів справи

- 1 Президент має призначити надзвичайного арбітра в найкоротший строк, як правило, протягом двох днів з дня отримання Клопотання Секретаріатом.
- 2 Після передачі матеріалів справи складу арбітражного суду відповідно до Статті 16 Регламенту призначення надзвичайного арбітра не дозволяється. Надзвичайний арбітр, призначений до того моменту, матиме повноваження щодо видання наказу в межах строку, встановленого пунктом 4 Статті 6 цього Додатку.
- 3 Після призначення надзвичайного арбітра Секретаріат повідомляє сторони про таке призначення і передає надзвичайному арбітру матеріали справи. Після цього всі письмові повідомлення від сторін мають надаватися безпосередньо надзвичайному арбітру з наданням копій іншій стороні та Секретаріату. Копії письмових повідомлень від надзвичайного арбітра сторонам мають надаватися Секретаріату.
- 4 Кожен надзвичайний арбітр має бути і залишатися неупередженим і незалежним від сторін спору.
- 5 До свого призначення потенційний надзвичайний арбітр має підписати заяву про згоду на призначення, можливість виконувати функції арбітра, неупередженість та незалежність. Секретаріат надає копію такої заяви сторонам.
- 6 Надзвичайний арбітр не повинен діяти в якості арбітра у будь-якому арбітражному розгляді, пов'язаному зі спором, в рамках якого було подане Клопотання.

### **СТАТТЯ 3**

---

#### **Відведення надзвичайного арбітра**

- 1 Відведення надзвичайного арбітра має бути заявлено протягом трьох днів з моменту отримання стороною, що заявляє відведення, повідомлення про призначення надзвичайного арбітра або з дати, коли така сторона довідалася про факти та обставини, на яких ґрунтується відведення, якщо така інформація була отримана після отримання повідомлення про призначення.
- 2 Питання відведення вирішується Судом після того, як Секретаріат надав надзвичайному арбітру та іншій стороні або сторонам можливість надати свої коментарі у письмовій формі протягом належного строку.

### **СТАТТЯ 4**

---

#### **Місце розгляду за участю надзвичайного арбітра**

- 1 Якщо сторони досягли згоди щодо місця арбітражу, таке місце має бути місцем розгляду за участю надзвичайного арбітра. За відсутності такої домовленості, Президент встановлює місце розгляду за участю надзвичайного арбітра, що не впливає на визначення місця арбітражу відповідно до пункту 1 Статті 18 Регламенту.
- 2 Будь-яке засідання із надзвичайним арбітром може бути проведене у форматі особистої зустрічі у будь-якому місці, яке надзвичайний арбітр вважатиме належним, чи шляхом відео- або телефонної конференції, чи за допомогою аналогічних засобів зв'язку.



## СТАТТЯ 5

---

### Розгляд

- 1 Надзвичайний арбітр встановлює процесуальний графік розгляду за участю надзвичайного арбітра у найкоротший строк, як правило, протягом двох днів з моменту передачі надзвичайному арбітру матеріалів справи відповідно до пункту 3 Статті 2 цього Додатку.
- 2 Надзвичайний арбітр має вести розгляд у спосіб, який він вважає доцільним, беручи до уваги характер та терміновість Клопотання. У будь-якому випадку надзвичайний арбітр має діяти справедливо, неупереджено та має забезпечити, щоб кожна сторона мала рівні можливості представити свою позицію.

## СТАТТЯ 6

---

### Наказ

- 1 Згідно з пунктом 2 Статті 29 Регламенту рішення надзвичайного арбітра приймається у формі наказу ("Наказ").
- 2 В Наказі надзвичайний арбітр має визначити, чи може Клопотання може бути прийняте до розгляду згідно з пунктом 1 Статті 29 Регламенту та чи має надзвичайний арбітр компетенцію вжити Надзвичайних заходів.
- 3 Наказ має бути виданий письмово й містити підстави, на яких він ґрунтується. Наказ має бути датований та підписаний надзвичайним арбітром.
- 4 Наказ має бути виданий протягом не більше ніж 15 днів з дня передачі надзвичайному арбітру матеріалів справи відповідно до пункту 3 Статті 2 цього Додатку. Президент може подовжити строк на обґрунтовану вимогу надзвичайного арбітра чи за власною ініціативою Президента, якщо Президент вважатиме це необхідним.
- 5 У рамках строку, встановленого пунктом 4 Статті 6 цього Додатку, надзвичайний арбітр має направити Наказ сторонам, а також направити його копію до Секретаріату будь-якими засобами зв'язку, дозволеними пунктом 2 Статті 3 Регламенту, та які, на думку надзвичайного арбітра, забезпечать його швидке отримання.

- 6 Наказ втрачає обов'язкову силу для сторін після:
  - a) припинення розгляду за участю надзвичайного арбітра Президентом на підставі пункту 6 Статті 1 цього Додатку;
  - b) прийняття Судом відводу, заявленого проти надзвичайного арбітра, відповідно до Статті 3 цього Додатку;
  - c) винесення складом арбітражного суду остаточного арбітражного рішення, якщо тільки склад арбітражного суду не вирішить інакше; або
  - d) відмови від усіх позовних вимог або припинення арбітражного провадження до прийняття остаточного арбітражного рішення.
- 7 Надзвичайний арбітр може видати Наказ на таких умовах, які надзвичайний арбітр вважає необхідними, в тому числі вимагаючи надання належного забезпечення.
- 8 На обґрунтовану вимогу сторони, заявлену до передачі матеріалів справи складу арбітражного суду відповідно до Статті 16 Регламенту, надзвичайний арбітр може змінити, припинити або скасувати Наказ.

## **СТАТТЯ 7**

---

### **Витрати на розгляд за участю надзвичайного арбітра**

- 1 Заявник має сплатити суму у розмірі 40 000 доларів США, яка складається з 10 000 доларів США на адміністративні витрати ІСС та 30 000 доларів США на гонорар надзвичайного арбітра та його витрати. Незважаючи на пункт 5 Статті 1 цього Додатку, Клопотання не передається до отримання Секретаріатом 40 000 доларів США.
- 2 Президент може в будь-який час протягом розгляду за участю надзвичайного арбітра вирішити збільшити суму гонорару надзвичайного арбітра або адміністративних витрат ІСС, беручи до уваги, серед іншого, характер справи, а також характер та обсяг роботи, виконаної надзвичайним арбітром, Судом, Президентом та Секретаріатом. Якщо сторона, яка подала Клопотання, не сплатить додаткові витрати протягом встановленого Секретаріатом строку, Клопотання вважатиметься відкликаним.

- 3 Наказом надзвичайного арбітра має бути визначено суму витрат на розгляд за участю надзвичайного арбітра та сторону, яка повинна нести такі витрати, або як вони мають бути розподілені між сторонами.
- 4 Витрати на розгляд за участю надзвичайного арбітра включають адміністративні витрати ІСС, гонорар надзвичайного арбітра та його витрати, розумні витрати на правову допомогу та інші витрати, понесені сторонами протягом розгляду за участю надзвичайного арбітра.
- 5 У випадку, якщо розгляд за участю надзвичайного арбітра не відбувся відповідно до пункту 5 Статті 1 цього Додатку або був припинений іншим чином до видання Наказу, Президент визначає суму, що має бути повернена заявникові, у разі її наявності. Сума у 5 000 доларів США за адміністративні витрати ІСС не повертається в будь-якому випадку.

## **СТАТТЯ 8**

---

### **Загальне правило**

- 1 Президент уповноважений вирішувати на свій розсуд всі питання щодо адміністрування розгляду за участю надзвичайного арбітра, які прямо не передбачені цим Додатком.
- 2 За відсутності Президента або на прохання Президента будь-який із Віце-президентів Суду матиме повноваження ухвалювати рішення від імені Президента.
- 3 При вирішенні всіх питань щодо розгляду за участю надзвичайного арбітра, які прямо не врегульовані в цьому Додатку, Суд, Президент та надзвичайний арбітр мають діяти відповідно до духу Регламенту та цього Додатку.

## **СТАТТЯ 1**

---

### **Застосування Регламенту прискореної процедури**

- 1 Якщо Статтю 30 Арбітражного регламенту ICC («Регламент») і цього Додатка VI не передбачено інше, Регламент застосовується до арбітражного провадження відповідно до Регламенту прискореної процедури.
- 2 Сума, про яку йдеться в підпункті а пункту 2 Статті 30 Регламенту, становить 2 млн доларів США.
- 3 Після отримання відповіді на запит відповідно до Статті 5 Регламенту, або після закінчення терміну, відведеного для відповіді або в будь-який відповідний час після цього і з урахуванням пункту 3 Статті 30 Регламенту, Секретаріат проінформує сторони про те, що в справі будуть застосовуватися положення Прискореної процедури.
- 4 Суд може будь-коли під час арбітражного провадження, за власною ініціативою або на запит однієї із сторін і після консультацій зі складом арбітражного суду і сторонами, вирішити, що до справи більше не будуть застосовуватися положення Прискореної процедури. У такому випадку, якщо тільки Суд не вирішить, що доцільно замінити та/або відновити склад арбітражного суду, склад арбітражного суду залишається незмінним.

## **СТАТТЯ 2**

---

### **Склад арбітражного суду**

- 1 Суд може, незважаючи на будь-які положення арбітражної угоди, які суперечать цьому, призначити одноосібного арбітражного суддю.
- 2 Сторони можуть призначити одноосібного арбітражного суддю протягом строку, який встановлюється Секретаріатом. За відсутності такої номінації одноосібний арбітр призначається Судом в якомога стисліший строк.

## СТАТТЯ 3

---

### Провадження

- 1 Стаття 23 Регламенту не застосовуються до арбітражного розгляду, який здійснюється відповідно до Регламенту прискореної процедури.
- 2 Після того, як було визначено склад арбітражного суду, жодна сторона не може висувати нові вимоги, якщо тільки вона не отримала дозвіл на це від складу арбітражного суду, який зважає характер таких нових вимог, етап арбітражного провадження, будь-які фінансові наслідки та інші відповідні обставини.
- 3 Конференція з управління справою, яка скликається відповідно до Статті 24 Регламенту, проводиться не пізніше 15 днів з дати, коли документи справи було передано складу арбітражного суду. Суд може продовжити цей термін на вмотивовану вимогу складу арбітражного суду або за власною ініціативою якщо він вирішить, що це необхідно зробити.
- 4 Склад арбітражного суду за власним рішенням приймає такі процесуальні заходи, які він вважає за необхідне. Зокрема, склад арбітражного суду може, після проведення консультацій зі сторонами, вирішити не дозволяти вносити запити про надання документа або обмежити кількість, розмір та обсяг письмових подань та показів свідків (як свідків фактів, так і експертів).
- 5 Склад арбітражного суду може, після консультацій зі сторонами, вирішити спір виключно на основі документів, представлених сторонами, без усних слухань і не допитуючи свідків або експертів. Якщо склад арбітражного суду приймає рішення проводити слухання, вони можуть проводитися за допомогою відеоконференції, телефону або подібного засобу комунікації.

## СТАТТЯ 4

---

### Рішення арбітражного суду

- 1 Строк, протягом якого склад арбітражного суду має винести остаточне рішення становить шість місяців від дати проведення конференції з управління справою. Суд може продовжити цей термін відповідно до пункту 2 Статті 31 Регламенту.

- Гонорари складу арбітражного суду фіксуються згідно із шкалою адміністративних витрат і гонорарів арбітрів для прискореної процедури, яку наведено в Додатку III.

## **СТАТТЯ 5**

---

### **Загальне правило**

З усіх питань, що стосуються прискореної процедури, які прямо не передбачені в цьому Додатку Суд і склад арбітражного суду діятимуть в дусі Регламенту та цього Додатку.

# АРБИТРАЖНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



## АРБІТРАЖНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ICC

Сторонам, які бажають зробити посилання в договорі на арбітраж ICC, рекомендується використовувати стандартне застереження, викладене нижче.

### Стандартне арбітражне застереження ICC

*Усі спори, що виникають із цього договору або у зв'язку з ним, мають бути остаточно врегульовані згідно з Арбітражним регламентом Міжнародної торгової палати одним або кількома арбітрами, призначеними відповідно до зазначеного Регламенту.*

Сторони можуть змінити застереження відповідно до своїх конкретних обставин. Наприклад, вони можуть обрати кількість арбітрів, з урахуванням того, що Арбітражний регламент ICC передбачає, що діятиме одноособовий арбітр, якщо сторони не вирішили інше. Окрім цього, для них може бути доцільним визначити місце та мову арбітражу та право, що застосовується до суті спору. Арбітражний регламент ICC не обмежує сторін у вільному виборі місця та мови арбітражу та права, що застосовується до суті спору.

Змінюючи застереження, необхідно ретельно уникати будь-якого ризику двозначності. Нечітке формулювання в застереженні призведе до невизначеності та затримки і може перешкодити або навіть поставити під загрозу процес вирішення спору.

Сторонам слід також брати до уваги будь-які фактори, що можуть вплинути на можливість виконання застереження відповідно до права, що застосовується. Такі фактори включають будь-які обов'язкові вимоги, що діють у місці арбітражу та в місці чи місцях, де очікується виконання рішення.

### Арбітраж ICC без надзвичайного арбітра

Якщо сторони бажають виключити застосування положень про надзвичайного арбітра, вони повинні чітко це зазначити, додавши до викладеного вище застереження таку фразу:

*Положення про надзвичайного арбітра не застосовуються.*



## Прискорений арбітраж

Арбітражний регламент ICC передбачає використання прискореної процедури для розгляду справ з невеликою сумою позову. Якщо сторони бажають виключити застосування положень про прискорений арбітраж, вони повинні чітко це зазначити, додавши до викладеного вище положення таку фразу:

*Положення про прискорений арбітраж не застосовуються.*

Сторони, які бажають скористатися прискореною процедурою для розгляду справ з більшою сумою позову, повинні чітко це зазначити, додавши до викладеного вище положення таку фразу:

*Сторони погоджуються, що відповідно до підпункту (b) пункту 2 Статті 30 Арбітражного регламенту Міжнародної торгової палати, Регламент прискореної процедури застосовується незалежно від суми спору.*

Якщо сторони бажають встановити межу для застосування Регламенту прискореної процедури вище, ніж зазначено в цьому Регламенті, до викладеного вище положення потрібно додати таку фразу:

*Сторони погоджуються, що відповідно до підпункту (b) пункту 2 Статті 30 Арбітражного регламенту Міжнародної торгової палати, Регламент прискореної процедури застосовується за умови, що сума спору не перевищує US\$ [вказати суму] на час комунікації, про яку йдеться в пункті 3 Статті 1 Регламенту прискореної процедури.*

## Багаторівневі застереження

Арбітраж ICC може використовуватися як форум для остаточного вирішення спорів після спроби їх вирішення іншими способами, такими як медіація. Сторонам, які бажають включити до договору багаторівневе застереження про вирішення спору, що поєднуюватиме арбітраж ICC та медіацію ICC, рекомендується звернутися до стандартних застережень, які стосуються Медіаційного Регламенту ICC (Див. сторінки 98-101).

## АРБІТРАЖНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ICC


Інші комбінації послуг також можливі. Наприклад, арбітраж може використовуватися після спроби вирішення спору за допомогою експертизи або звернення до колегії з урегулювання. Крім цього, сторони, які обирають арбітраж ICC, можуть передбачити звернення до Міжнародного центру ICC для ADR для підбору кандидатури експерта, якщо в процесі арбітражу буде необхідний експертний висновок.

Стандартні застереження про застосування цих та інших комбінацій послуг, викладені кількома мовами, можна знайти за адресою **[www.iccarbitration.org](http://www.iccarbitration.org)**.

# МЕДІАЦІЙНИЙ РЕГЛАМЕНТ

Медіаційний Регламент Міжнародної торгової палати

**Чинний з 1 січня 2014 року**



## СТАТТЯ 1

---

### Вступні положення

- 1 Медіація відповідно до Медіаційного Регламенту (“Регламент”) Міжнародної торгової палати (“ICC”) адмініструється Міжнародним центром для ДВС ICC (“Центр”), який є окремим адміністративним органом ICC.
- 2 Регламент передбачає призначення нейтральної третьої сторони (“Медіатора”), щоб допомогти сторонам врегулювати їхній спір.
- 3 За Регламентом застосовується медіація, окрім випадків, коли до затвердження або призначення Медіатора, чи за згодою Медіатора сторони домовляться застосувати іншу процедуру мирного врегулювання чи комбінацію таких процедур. Термін “медіація”, як він вживається в Регламенті, вважається таким, що включає таку процедуру чи процедури мирного врегулювання, а термін “Медіатор” вважається таким, що включає нейтральну особу, яка проводить таку процедуру чи процедури мирного врегулювання. Незалежно від того, яка процедура мирного врегулювання використовується, термін “Розгляд”, як він вживається в Регламенті, означає процес з моменту його початку та до моменту його припинення відповідно до Регламенту.
- 4 Сторони можуть домовитись про зміну будь-якого положення Регламенту; при цьому, однак, Центр може ухвалити рішення не адмініструвати таке Проведення, якщо, на його думку, будь-які такі зміни не відповідають духу Регламенту. Будь-коли після затвердження або призначення Медіатора, будь-яка угода про зміну положень Регламенту є можливою за умови її схвалення Медіатором.
- 5 Центр є єдиним органом уповноваженим адмініструвати розгляди відповідно до Регламенту.

## СТАТТЯ 2

---

### Початок розгляду за наявності угоди про застосування Регламенту

- 1 Якщо між сторонами є угода про передачу їхнього спору для врегулювання відповідно до Регламенту, будь-яка сторона або сторони, які бажають розпочати медіацію, мають подати до Центру письмову Заяву про Медіацію ("Заява"). Заява повинна містити:
  - a) найменування, адреси, номери телефонів, адреси електронної пошти та будь-які інші контактні дані сторін спору та будь-якої особи (осіб), що представляють сторони в рамках Розгляду;
  - b) опис спору, включаючи, по можливості, оцінку суми спору;
  - c) будь-яку угоду про використання процедури мирного врегулювання, іншої, ніж медіація, або, за відсутності такої угоди, будь-яку пропозицію щодо такої іншої процедури мирного врегулювання, яку хоче зробити сторона, що подає Заяву;
  - d) будь-яку угоду щодо строку для проведення медіації, або, за відсутності такої угоди, будь-яку пропозицію стосовно такого строку;
  - e) будь-яку угоду щодо мови (мов) медіації, або, за відсутності такої угоди, будь-яку пропозицію стосовно такої мови (мов);
  - f) будь-яку угоду щодо місця будь-яких фактичних зустрічей, або, за відсутності такої угоди, будь-яку пропозицію стосовно такого місця;
  - g) будь-яку спільну пропозицію всіх сторін щодо кандидатури Медіатора, або, за відсутності такої спільної пропозиції, будь-яку угоду всіх сторін щодо необхідних характеристик Медіатора, якого призначить Центр, або, за відсутності такої угоди, будь-яку пропозицію щодо необхідних характеристик Медіатора;
  - h) копію будь-якої письмової угоди, на підставі якої подається Заява.

- 2 Разом з Заявою сторона чи сторони, яка (які) подає (подають) Заяву, має (мають) сплатити реєстраційний збір за подання Заяви відповідно до Додатку до цього Регламенту, чинного на дату подання Заяви.
- 3 Сторона або сторони, яка (які) подає (подають) Заяву, має (мають) одночасно направити копію Заяви усім іншим сторонам, окрім випадку, коли Заява подається спільно всіма сторонами.
- 4 Центр має письмово повідомити сторони про отримання Заяви та реєстраційного збору.
- 5 За наявності угоди про застосування Регламенту, дата, в яку Заяву отримано Центром, вважається, для всіх цілей, датою початку Розгляду.
- 6 Якщо сторони домовилися, що строк для мирного врегулювання спору відповідно до Регламенту починає відраховуватися з дати подання Заяви, таке подання, виключно для цілей визначення дати, з якої починає відраховуватися такий строк, вважається зробленим у дату, коли Центр повідомляє про отримання Заяви або реєстраційного збору, залежно від того, що відбудеться пізніше.

### СТАТТЯ 3

---

#### Початок розгляду за відсутності попередньої угоди про застосування Регламенту

- 1 За відсутності угоди сторін про передачу їхнього спору для врегулювання відповідно до Регламенту, будь-яка сторона, яка бажає запропонувати іншій стороні передати спір для врегулювання відповідно до Регламенту, може зробити це, надіславши до Центру письмову Заяву, яка буде містити інформацію, передбачену Статтею 2(1) (а)~(g). Після одержання такої Заяви, Центр повідомить усі інші сторони про таку пропозицію та може надати сторонам допомогу в розгляді такої пропозиції.
- 2 Разом із Заявою, сторона або сторони, яка (які) подає (подають) Заяву має (мають) сплатити реєстраційний збір за подання Заяви відповідно до Додатку до цього Регламенту, чинного на дату подання Заяви.

- 3 Якщо сторони досягають згоди про передачу їхнього спору для врегулювання відповідно до Регламенту, Розгляд починається того дня, коли Центр надсилає сторонам письмове підтвердження про досягнення такої згоди.
- 4 Розгляд не розпочинається, якщо сторони не досягли згоди про передачу їхнього спору для врегулювання відповідно до Регламенту протягом 15 днів з дати одержання Центром Заяви чи протягом такого додаткового терміну який може розумно визначити Центр.

## **СТАТТЯ 4**

---

### **Місце та мова (мови) медіації**

- 1 За відсутності домовленості сторін, Центр може визначити місце проведення будь-яких фактичних зустрічей Медіатора та сторін або може запропонувати Медіатору визначити таке місце після затвердження кандидатури Медіатора або його призначення.
- 2 За відсутності домовленості сторін, Центр може визначити мову (мови), якою (якими) буде проводитися медіація, або запропонувати Медіатору визначити таку (такі) мову (мови) після затвердження кандидатури Медіатора або його призначення.

## **СТАТТЯ 5**

---

### **Вибір Медіатора**

- 1 Сторони можуть спільно запропонувати кандидатуру Медіатора для її затвердження Центром.
- 2 За відсутності спільної пропозиції сторін щодо кандидатури Медіатора, Центр, після проведення консультацій зі сторонами, має призначити Медіатора або запропонувати сторонам перелік Медіаторів. Усі сторони можуть спільно обрати кандидатуру Медіатора із зазначеного переліку для її затвердження Центром; в іншому випадку Медіатор призначається Центром.

- 3 До призначення або затвердження його кандидатури потенційний Медіатор підписує Заяву про свою згоду на призначення, можливість виконувати функції медіатора, неупередженість та незалежність. Потенційний Медіатор у письмовій формі повідомляє Центр про будь-які факти або обставини, які за своїм характером можуть поставити під сумнів незалежність Медіатора з точки зору сторін, а також будь-які обставини, що можуть викликати обґрунтовані сумніви щодо неупередженості Медіатора. Центр надає таку інформацію сторонам у письмовому вигляді та встановлює термін для надання ними будь-яких коментарів.
- 4 Затверджуючи кандидатуру Медіатора або призначаючи Медіатора, Центр бере до уваги характеристики потенційного Медіатора, у тому числі, але не обмежуючись, його громадянство, знання мов, професійну підготовку, кваліфікацію та досвід, а також можливість потенційного Медіатора виконувати свої функції та його здатність проводити медіацію відповідно до Регламенту.
- 5 Медіатор призначається Центром або на підставі пропозиції Національного комітету чи групи ICC, або іншим чином. Центр докладає усіх розумних зусиль для призначення Медіатора, який матиме характеристики, погоджені всіма сторонами. Якщо будь-яка сторона заперечує проти Медіатора, призначеного Центром, і письмово повідомляє про це Центру та іншим сторонам із зазначенням відповідних причин протягом 15 днів з моменту отримання повідомлення про призначення, Центр призначає іншого Медіатора.
- 6 За згодою всіх сторін, сторони можуть запропонувати кандидатури більше ніж одного Медіатора або звернутися до Центру з проханням призначити більше ніж одного Медіатора відповідно до положень Регламенту. За відповідних обставин, Центр може запропонувати сторонам, щоб медіація проводилася більше ніж одним Медіатором.



## СТАТТЯ 6

---

### Гонорари та витрати

- 1 Сторона або сторони, які подають Заяву, разом із заявою подають підтвердження оплати реєстраційного збору, який не підлягає відшкодуванню, відповідно до Статті 2(2) або Статті 3(2) Регламенту та як передбачено в Додатку до цього Регламенту. За відсутності сплаченого реєстраційного збору Заява не розглядається.
- 2 Після отримання Заяви відповідно до Статті 3, Центр може звернутися до сторони, що подала Заяву, з вимогою сплатити аванс для покриття адміністративних витрат Центру.
- 3 Після початку розгляду Центр звертається до сторін з вимогою сплатити один або декілька авансів для покриття адміністративних витрат Центру, а також гонорарів та витрат Медіатора, як передбачено у Додатку до цього Регламенту.
- 4 Центр може призупинити або припинити розгляд відповідно до Регламенту у разі несплати будь-якого необхідного авансу.
- 5 На момент припинення розгляду Центр встановлює суму загальних витрат на розгляд справи і, в залежності від обставин, або повертає сторонам будь-який залишок коштів, або виставляє сторонам рахунок для покриття несплачених витрат відповідно до цього Регламенту.
- 6 Стосовно Розгляду, що почався відповідно до цього Регламенту, усі необхідні аванси та встановлені суми витрат мають бути сплачені сторонами в рівних частинах, якщо інше не узгоджено ними в письмовій формі. Однак, будь-яка сторона має право сплатити несплачений залишок завдатків та витрат у разі несплати іншою стороною своєї частини.
- 7 Відповідальність за сплату інших витрат лежить на стороні, яка їх понесла, за відсутності домовленості сторін про інше.

## СТАТТЯ 7

---

### Ведення медіації

- 1 Медіатор та сторони мають у найкоротший строк обговорити спосіб, у який буде проводитися медіація.
- 2 Після такого обговорення Медіатор у максимально стислий термін надсилає сторонам письмове повідомлення, інформуючи їх про спосіб проведення медіації. Кожна сторона, надаючи свою згоду на передачу справи для врегулювання відповідно до Регламенту, погоджується брати участь у розгляді принаймні до моменту отримання від Медіатора такого повідомлення або до моменту припинення розгляду відповідно до Статті 8(1) Регламенту, залежно від того, що відбудеться раніше.
- 3 Починаючи медіацію та при веденні медіації Медіатор керується побажаннями сторін та ставиться до них справедливо і неупереджено.
- 4 Кожна сторона має діяти добросовісно протягом усієї медіації.

## СТАТТЯ 8

---

### Припинення медіації

- 1 Розгляд, який був розпочатий відповідно до цього Регламенту, припиняється з моменту, коли Центр надає сторонам письмове підтвердження про припинення розгляду при настанні однієї з зазначених нижче подій в залежності від того, яка з них відбудеться раніше:
  - a) підписання сторонами мирової угоди;
  - b) надання Медіатору письмового повідомлення будь-якою стороною у всякий час після отримання нею від Медіатора повідомлення, зазначеного у Статті 7(2), про те, що така сторона вирішила більше не брати участь у медіації;
  - c) надання Медіатором письмового повідомлення сторонам про завершення медіації;
  - d) надання Медіатором письмового повідомлення сторонам про те, що медіація не зможе, на його думку, вирішити спір між сторонами;

- е) надання Центром письмового повідомлення сторонам про те, що строк, відведений для розгляду, включаючи будь-які продовження такого строку, сплинув;
  - ф) надання Центром письмового повідомлення сторонам, яке надсилається не раніше ніж через сім днів після настання строку здійснення будь-якого платежу однією або кількома сторонами відповідно до Регламенту, про те, що такий платіж не було здійснено; або
  - г) Надання центром письмового повідомлення сторонам про те, що, на думку Центру, кандидатура медіатора не була запропонована, або відсутня розумна можливість призначити Медіатора.
- 2 Медіатор негайно повідомляє Центр у письмовій формі про підписання сторонами мирової угоди або про будь-яке повідомлення, надіслане Медіатору або Медіатором відповідно до Статті 8(1) (b)~(d), а також надає Центру копію такого повідомлення.

## СТАТТЯ 9

---

### Конфіденційність

- 1 Якщо сторони не домовились про протилежне і якщо це не заборонено правом, що застосовується:
- а) розгляд, але не той факт, що він проводиться, проводився або буде проводитися у майбутньому, є приватним та конфіденційним;
  - б) будь-яка мирова угода між сторонами залишається конфіденційною, за винятком випадків, коли сторона має право розкрити її зміст в тій мірі, в якій це вимагається правом, що застосовується, або є необхідним з метою її добровільного або примусового виконання.
- 2 Якщо цього не вимагає застосовне за законодавств і якщо сторони не домовилися про протилежне, сторона в жодному разі не повинна надавати як докази в будь-якому судовому, арбітражному чи аналогічному розгляді:

- a) будь-які документи, заяви та повідомлення, подані іншою стороною чи Медіатором в межах або для цілей розгляду, за винятком тих, що можуть бути самостійно отримані стороною, яка бажає надати їх у судовому, арбітражному чи аналогічному розгляді;
- b) будь-які думки чи пропозиції, висловлені будь-якою стороною протягом розгляду, стосовно спору або можливого мирного врегулювання спору;
- c) будь-які визнання іншої сторони у ході розгляду;
- d) будь-які думки чи пропозиції, Медіатора у ході розгляду; або
- e) факт, що будь-яка сторона зазначила в ході Розгляду, що вона готова прийняти пропозицію про мирне врегулювання.

### СТАТТЯ 10

---

#### Загальні положення

- 1 У випадку, коли до дати набрання чинності цим Регламентом, сторони погодилися передати свій спір для врегулювання відповідно до Регламенту ДВС ICC, вважається, що вони передали свій спір для врегулювання відповідно до Регламенту медіації ICC, якщо тільки якась із сторін не заперечує проти цього; у такому разі застосовується Регламент ДВС ICC.
- 2 За відсутності письмової домовленості між усіма сторонами щодо іншого, та якщо це не заборонено правом, що застосовується, сторони можуть розпочати або продовжити будь-який судовий, арбітражний чи аналогічний розгляд щодо спору, незважаючи на розгляд відповідно до Регламенту.
- 3 За відсутності письмової домовленості між усіма сторонами про інше, Медіатор не повинен та не повинен був діяти в перебігу будь-якого судового, арбітражного чи аналогічного розгляду, що стосується спору, який є чи був предметом розгляду відповідно до Регламенту, в якості судді, арбітра, експерта чи представника або радника сторони.

- 4 Якщо цього не вимагає застосовне право та за відсутності письмової домовленості між усіма сторонами та Медіатором щодо іншого, Медіатор не повинен давати свідчення в будь-якому судовому, арбітражному або аналогічному розгляді стосовно будь-якого аспекту розгляду відповідно до Регламенту.
- 5 Медіатор, Центр, ICC та її співробітники, Національні комітети і групи ICC та їхні співробітники й представники не несуть відповідальності перед будь-якою особою за будь-яку дію чи бездіяльність у зв'язку з розглядом, за винятком випадків, коли таке обмеження відповідальності заборонено правом, що застосовується.
- 6 У всіх випадках, які прямо не передбачені Регламентом, Центр та Медіатор повинні діяти у дусі Регламенту.

## **СТАТТЯ 1**

---

### **Реєстраційний збір**

Кожна Заява відповідно до Регламенту повинна супроводжуватися підтвердженням оплати реєстраційного збору в розмірі 2 000 доларів США. Реєстраційний збір не підлягає відшкодуванню і зараховується в рахунок частки авансу сторони або сторін, що подали Заяву.

## **СТАТТЯ 2**

---

### **Адміністративні витрати**

- 1 Адміністративні витрати ICC стосовно розгляду встановлюються на розсуд Центру в залежності від завдань, які виконуються Центром, і, як правило, не перевищують:

5 000 доларів США	коли сума спору не перевищує 200 000 доларів США включно
10 000 доларів США	коли сума спору становить від 200 001 до 2 000 000 доларів США
15 000 доларів США	коли сума спору становить від 2 000 001 до 10 000 000 доларів США
20 000 доларів США	коли сума спору становить від 10 000 001 до 50 000 000 доларів США
25 000 доларів США	коли сума спору становить від 50 000 001 та 100 000 000 доларів США
30 000 доларів США	коли сума спору більша ніж 100 000 000 доларів США

- 2 У випадку, якщо суму спору не зазначено, Центр може на власний розсуд встановити адміністративні витрати, враховуючи обставини справи, включно із факторами, що вказують на вартість спору, але вони, як правило, не повинні перевищувати 20 000 доларів США.

- 3 Як виняток Центр може встановити більшу суму адміністративних витрат, ніж та, що була б одержана в результаті застосування наведеної вище шкали, за умови, що Центр повідомить сторони про таку можливість заздалегідь, і що така сума адміністративних витрат, як правило, не перевищуватиме максимальну суму адміністративних витрат, передбачену шкалою.
- 4 Центр може вимагати оплати сум адміністративних витрат додатково до тих, які передбачені у шкалі, встановленій у Статті 2(1) цього Додатка, в якості умови для призупинення розгляду на прохання сторін або однієї з них за відсутності заперечень за боку іншої сторони. Такий збір за призупинення, як правило, не повинен перевищувати 1 000 доларів США від кожної сторони на рік.

## **СТАТТЯ 3**

---

### **Гонорар та витрати Медіатора**

- 1 Якщо сторонами та Медіатором не узгоджено інше, гонорар Медіатора розраховується на основі часу, обґрунтовано витраченого Медіатором на розгляд справи. Розмір гонорару базується на погодинній ставці, встановленій Центром при призначенні або затвердженні Медіатора, після консультацій з Медіатором і сторонами. Розмір погодинної ставки повинен бути обґрунтованим і визначатися з огляду на рівень складності спору та будь-які інші відповідні обставини.
- 2 За згодою сторін та Медіатора Центр може встановити розмір гонорару Медіатора не на основі погодинної ставки, а у формі єдиного фіксованого гонорару за весь розгляд справи. Розмір такого єдиного фіксованого гонорару повинен бути обґрунтованим і визначатись з огляду на рівень складності спору, обсяг роботи Медіатора, який передбачається сторонами та Медіатором, та інші відповідні обставини. Центр може на власний розсуд збільшити або зменшити розмір єдиного фіксованого гонорару на підставі мотивованого запиту сторони або Медіатора. Перед збільшенням або зменшенням розміру єдиного фіксованого гонорару Центр повинен запропонувати всім сторонам та Медіатору надати свої коментарі з цього питання.
- 3 Сума обґрунтованих витрат Медіатора затверджується Центром.

- 4 Розмір гонорару та витрат Медіатора затверджується виключно Центром в порядку, встановленому Регламентом. Окремі домовленості щодо гонорару між сторонами та Медіатором Регламентом не дозволяються.

#### **СТАТТЯ 4**

---

##### **Попередній арбітраж ICC**

У випадку, якщо до застосування процедури медіації було подано запит про арбітраж у відповідності до Арбітражного регламенту ICC щодо тих самих сторін та того самого або частин того самого спору, а загальна сума адміністративних витрат, сплачених в арбітражному провадженні, перевищує 7 500 доларів США, реєстраційний збір, сплачений за подання заяви про арбітраж в такому арбітражному розгляді, зараховується до адміністративних витрат на медіацію.

#### **СТАТТЯ 5**

---

##### **Валюта платежів, ПДВ та сфера застосування**

- 1 Всі суми, встановлені Центром, або на підставі будь-якого Додатку до Регламенту, сплачуються в доларах США, окрім випадків, коли це заборонено законодавством. В останньому випадку ICC може застосувати іншу шкалу ставок та умови оплати в іншій валюті.
- 2 У суму, що належать до сплати Медіатору, не входить будь-який можливий податок на додану вартість (ПДВ) або інші податки, збори та мита, що застосовуються до гонорару Медіатора. Сторони несуть обов'язок сплатити будь-які такі податки та збори. Тим не менш, питання про відшкодування сум таких податків та зборів вирішується виключно Медіатором та сторонами.
- 3 Будь-які адміністративні витрати ICC можуть обкладатися податком на додану вартість (ПДВ) або аналогічними податками за існуючою ставкою.
- 4 Наведені вище положення стосовно витрат на розгляд справи набувають чинності 1 січня 2014 року відносно всіх розглядів, розпочатих у вказану дату або після неї у відповідності до цього Регламенту або Регламенту ДВС ICC.



## СТАТТЯ 6

---

### ІСС як орган, що призначає Медіатора

Розгляд усіх заяв про призначення Медіатора, отриманих ІСС в якості органу, що призначає Медіатора, здійснюється у відповідності до Порядку призначення експертів та посередників ІСС. За подання заяви стягується реєстраційний збір у розмірі 2 000 доларів США, що не повертається, за призначення одного Медіатора. Заяви, подані без підтвердження оплати зазначеного реєстраційного збору, не розглядаються. ІСС вправі на власний розсуд встановити суму адміністративних витрат у зв'язку з наданням додаткових послуг, яка повинна бути співмірною із обсягом наданих послуг і, як правило, не повинна перевищувати 10 000 доларів США.



# МЕДІАЦІЙНІ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ



Сторонам, які бажають застосувати процедуру вирішення спорів згідно з Медіаційним Регламентом ICC, слід розглянути можливість вибору одного з нижченаведених застережень, які відповідають різним ситуаціям та потребам. Сторони можуть вільно адаптувати обране застереження до своїх конкретних обставин. Наприклад, вони можуть обрати інший спосіб мирного врегулювання, аніж медіація. Крім цього, вони можуть визначити мову та місце проведення процедури медіації та/або арбітражу.

Коментарі, викладені після кожного застереження, мають на меті допомогти сторонам вибрати те застереження, яке найкраще відповідає їхнім конкретним вимогам.

У будь-якому випадку, застереження має завжди складатися уважно для уникнення будь-якого ризику двозначності. Нечітке формулювання призводить до невизначеності та затримки і може перешкодити або навіть поставити під загрозу процес вирішення спору.

При включенні будь-якого із цих застережень до своїх договорів ми радимо сторонам брати до уваги будь-які фактори, що можуть вплинути на можливість їх виконання відповідно до застосовного права.

### **Застереження А: Можливість застосувати Медіаційний Регламент ICC**

*Сторони можуть у будь-який час, без шкоди для будь-яких інших розглядів, намагатися вирішити будь-який спір, що виникає з цього договору або у зв'язку з ним, відповідно до Медіаційного Регламенту ICC.*

**Коментар:** включаючи це застереження, сторони констатують, що вони можуть звернутися до процедури вирішення спорів згідно з Медіаційним Регламентом ICC у будь-який час. Це застереження не зобов'язує сторони вчиняти будь-які дії; наявність цього застереження має на меті нагадати їм про можливість використання медіації або іншої процедури мирного вирішення спорів у будь-який час. Крім того, на підставі такого застереження одна сторона може запропонувати медіацію іншій стороні. Одна або більше сторін можуть також звернутися до Міжнародного центру для ДВС ICC за допомогою у цьому процесі.

### **Застереження В: Обов'язок розглянути застосування Медіаційного Регламенту ICC**

*У випадку будь-якого спору, що виникає з цього договору або у зв'язку з ним, сторони погоджуються насамперед обговорити та розглянути питання про передання справи для вирішення відповідно до Медіаційного Регламенту ICC.*

**Коментар:** Це застереження робить ще один крок у порівнянні із Застереженням А та вимагає від сторін при виникненні спору спільно обговорити та розглянути можливість передання справи для вирішення відповідно до Медіаційного Регламенту ICC. Одна або більше сторін можуть звернутися до Міжнародного центру для ДВС ICC за допомогою у цьому процесі.

Це застереження може бути слухним, коли сторони не готові одразу брати на себе зобов'язання щодо передачі спору для вирішення згідно з Регламентом, а натомість бажають зберегти гнучкий підхід щодо того, чи використовувати медіацію, щоб спробувати та врегулювати спір мирним шляхом.

### **Застереження С: Зобов'язання передати спір на розгляд відповідно до Медіаційного Регламенту ICC; у разі необхідності, дозволяється паралельний арбітражний розгляд**

*(х) У випадку будь-якого спору, що виникає із цього договору або у зв'язку з ним, сторони повинні насамперед передати спір на розгляд відповідно до Медіаційного Регламенту ICC. Початок розгляду за Медіаційним Регламентом ICC не перешкоджає жодній із сторін розпочати арбітраж у відповідності до під-пункту (у) нижче за текстом.*

*(у) Всі спори, що виникають із цього договору або у зв'язку з ним, підлягають остаточному вирішенню згідно з Арбітражним регламентом Міжнародної торгової палати одним або кількома арбітрами, призначеними відповідно до зазначеного Регламенту.*

**Коментар:** Це положення створює зобов'язання передати спір на розгляд відповідно до Медіаційного Регламенту ICC. Воно має не меті забезпечити, щоб у разі виникнення спору, сторони спробували врегулювати спір в рамках розгляду відповідно до Регламенту.

Це положення також чітко вказує на те, що сторонам не потрібно завершувати розгляд відповідно до

Медіаційного Регламенту ІСС, або чекати закінчення узгодженого періоду часу, щоб розпочати арбітражний розгляд. Це також є позицією за замовченням відповідно до Статті 10(2) Регламенту.

Це положення передбачає, що арбітраж ІСС є форумом для остаточного вирішення спору. За бажанням, положення можна адаптувати, щоб воно передбачало натомість іншу форму арбітражу, або судовий чи інший аналогічний розгляд.

### **Застереження D: Зобов'язання передати спір на розгляд відповідно до Медіаційного Регламенту ІСС, з подальшим арбітражем у разі необхідності**

*У випадку будь-якого спору, що виникає із цього договору або у зв'язку з ним, сторони повинні насамперед передати спір на розгляд відповідно до Медіаційного Регламенту ІСС. Якщо спір не було врегульовано мирним шляхом відповідно до зазначеного Регламенту протягом [45] днів після подання Заяви про медіацію або протягом такого іншого строку, який сторони можуть узгодити у письмовій формі, такий спір після цього підлягає остаточному вирішенню згідно з Арбітражним регламентом Міжнародної торгової палати одним або більше арбітрами, призначеними відповідно до зазначеного Арбітражного регламенту.*

**Коментар:** Як і Застереження С, це застереження створює зобов'язання передати спір на розгляд відповідно до Медіаційного Регламенту ІСС.

На відміну від Застереження С, це застереження передбачає, що арбітражний розгляд не може розпочатися до закінчення узгодженого періоду часу після подання Заяви про медіацію. Період часу, запропонований у типовому застереженні, становить 45 днів, але сторони мають обрати період, який, на їхню думку, відповідає конкретному договору.

Застереження D змінює положення за замовченням відповідно до Статті 10(2) Медіаційного Регламенту ІСС, яка дозволяє розпочати судовий, арбітражний або аналогічний розгляд паралельно з розглядом відповідно до Медіаційного Регламенту ІСС.

Як і Застереження С, Застереження D передбачає що арбітраж ІСС є форумом для остаточного вирішення спору. За бажанням, положення можна адаптувати, щоб

воно передбачало натомість іншу форму арбітражу, або судовий чи інший аналогічний розгляд.

### **Особливості застосування Положень про Надзвичайного арбітра**

Сторони мають визначити, чи бажають вони застосовувати Положення про Надзвичайного арбітра до Застережень С та D.

#### **Застереження С та D**

Якщо сторони бажають виключити застосування Положень про Надзвичайного арбітра, тоді Застереження С або D (в залежності від того, яке з них застосовується) слід доповнити таким формулюванням:

*Положення про Надзвичайного арбітра не застосовуються.*

#### **Застереження D**

1. Якщо сторони хочуть застосовувати Положення про Надзвичайного арбітра, і хочуть мати таку можливість безпосередньо до завершення 45-денного або іншого узгодженого періоду після подання Заяви про медіацію, до Застереження D слід додати таке формулювання:

*Вимога чекати завершення [45] днів, або будь-якого іншого узгодженого періоду після подання Заяви про медіацію, до того, як передати спір на розгляд в арбітраж, не перешкоджає сторонам подати, до завершення цих [45] днів або іншого узгодженого періоду, клопотання про вжиття Надзвичайних заходів згідно з Положеннями про Надзвичайного арбітра в Арбітражному регламенті Міжнародної торгової палати.*

2. Якщо сторони хочуть мати можливість застосувати Положення про Надзвичайного арбітра, але лише після завершення 45-денного або іншого узгодженого періоду після подання Заяви про медіацію, до Застереження D слід додати таке формулювання:

*Сторони не мають права подавати клопотання про вжиття Надзвичайних заходів згідно з Положеннями про Надзвичайного арбітра в Арбітражному регламенті Міжнародної торгової палати до завершення [45] днів або іншого узгодженого періоду після подання Заяви про медіацію.*

Додаткова інформація стосовно розробки положень, які передбачають арбітраж ICC, міститься вище на сторінках 78-80.

**Міжнародний арбітражний суд ICC**

[www.iccarbitration.org](http://www.iccarbitration.org)

[arb@iccwbo.org](mailto:arb@iccwbo.org)

Тел. +33 (0)1 49 53 29 05

Тел./факс +33 (0)1 49 53 29 33

**Міжнародний центр ICC для ADR**

[www.iccadr.org](http://www.iccadr.org)

[adr@iccwbo.org](mailto:adr@iccwbo.org)

Тел. +33 (0)1 49 53 29 03

Тел./факс +33 (0)1 49 53 30 49

